

艋舺 龍山寺 季刊

Bangka Lungshan Temple

2016年04月出刊 第 32 期

有情指南

你不得不知道的南萬華



典藏龍山寺

騎龍觀音

眾生相

保庇阿嬭擲有筊

見時悟事

心「量」了沒？

編輯手札

牧童遙指杏花村

身為一位指路人，將萬華指向南去，會期待你們看到什麼？

我是想做出指引，又擔心且避免這會變成是一條唯一的路徑，沒有一定的規則，你可以這樣走，當然也能那樣走，既是指路，同時也投石問路般，像在夜裡潛入某處前，先投以石子，藉反應有無來探測情況，一再試探，也想請你們一起試探。

身為一位指「南」的人，我想像，應該要是悠閒、自在的樣子，視線隨手指的高低調整適當角度，請放鬆卻也必須帶點嚴肅看待，畢竟，生活的真實樣貌就是如此，走過了這條路，巷口那家店剛結束營業，這頭路旁剛點起鞭炮開幕誌慶，匾額上寫「大業千秋」，但哪能千秋呢，連一時都過眼雲煙了，抵擋不了的「時光」偶爾慈悲，時而殘忍。然而身為一位指南的人其實體會，真正看到的風景，走過的路，記得或者遺忘，努力了什麼也失敗什麼，只有前往那個地方的自己知道。

期待讀者你們看到什麼。

(鄭接黃)



中華民國 97 年 07 月創刊
100 年 01 月改版
105 年 04 月 20 日出刊

發行人／黃欽山
總編輯／黃書瑋
編輯顧問／戴秀芬
責任編輯／王靖婷、鄭接黃
發行所／財團法人台北市艋舺龍山寺
地址：臺北市萬華區廣州街 211 號
電話：02-2302-5162
傳真：02-2306-0749
網址：www.lungshan.org.tw

E-mail：editor@lungshan.org.tw

設計承印／博創印藝文化事業有限公司
地址：新北市中和區中山路三段 110 號 9 樓之 3
電話：02-8221-5966

ISSN：2304-425X

本刊圖文均有著作權，
未經本刊同意不得使用或取材。
中華郵政臺北雜字第 1276 號執照登記為雜誌交寄

封面故事：
加納仔庄。(插畫／林秀欣)

CONTENTS

目錄 CONTENTS

籤詩故事

- 02 秦昭王連城求趙璧
文／鄭接黃 插畫／黃正文

龍山寺詩聯文

- 04 次間左右前柱柱聯
文／張錦雲 攝影／陳柏靜

慈顏身相

- 06 艋舺龍山寺典藏的十一面觀音銅佛
文／林承緯 攝影／林承緯、鄭接黃

龍山行儀

- 08 心安一切安
艋舺龍山寺的消災祭解儀式
文、攝影／王靖婷

特別報導

- 10 來上一堂文物修復的課吧！
採訪、整理／王靖婷 攝影／王靖婷、鄭接黃

典藏龍山寺

- 16 騎龍觀音
臺灣集體災難記憶與救贖
文／陳郁茹 攝影／鄭接黃

眾生相

- 20 保庇阿嬤擲有筊
楊秋燕阿嬤
文／鄭接黃 攝影／王靖婷、鄭接黃

鑄金百年話艋舺

- 22 細聽萬華車站的奔馳節奏
文／戴秀芬

透視古建築

- 24 臺灣廟宇門面的設計風尚
文、插畫／徐逸鴻

漫話百喻經

- 30 債半錢喻
編劇／編輯部 繪畫／黃正文

本期專題

- 34 有情指「南」
你不得不知道的南萬華
文／鄭接黃 攝影／王靖婷、鄭接黃

健康樂活

- 44 紓壓
找回工作幸福感
文／葉雅馨
照片提供／董氏基金會心理衛生中心

共品書香

- 46 文學巨颯
張萬康《道濟群生錄》、
新日嵯峨子《臺北城裡妖魔跋扈》
文／徐嘉澤

見時悟事

- 48 心「量」了沒？
臺南地震有感
文／釋見輝 攝影／王靖婷

寺內活動報導

- 50 艋舺「猴」精彩
丙申年艋舺龍山寺祈福花燈展
文、攝影／編輯部

秦昭王連城求趙璧

文／鄭接黃 插畫／黃正文

或四言、五言或七言，近似絕句古詩格式的籤詩除了在民眾內心迷惑猶疑時給予指引和寬慰的功能之外，透過傳統戲曲、民間文學、神話傳說、歷史人物等事典寄寓教化的詩文內容，使得籤詩所承載的文化意義超越了民間信仰的範疇，成為一種保存傳統文化的特殊形式。

【第十首：秦昭王連城求趙璧】

所謂提燈覓（同「覓」字，尋找之意）火，籤詩所指好比是孫龐鬥智的故事。

《史記·孫子吳起列傳第五》記載，戰國時期孫臏與龐涓本一齊學習兵法，後龐涓雖受魏惠王賞識卻記著孫臏，內心「自以為能不及孫臏」，於是暗中請孫臏至魏，捏造罪名陷害孫臏，施以臏刑（剔去膝蓋骨，使其不良於行）與黥刑（於臉上刺字塗墨，以防脫逃）。

然而，當齊國使者出使至魏，孫臏秘密拜見。齊國使者驚異其能，偷載孫臏歸齊，齊國將軍田忌收為門客，後向齊威王舉薦，齊威王尊為兵法老師。

後來齊魏發生桂陵之戰，田忌為主將，孫臏為軍師。運用「圍魏救趙」戰術避實擊虛，大敗魏軍。十三年後馬陵之戰，齊魏再度交手。孫臏思忖魏軍向來自恃悍勇，定會輕蔑齊軍，應順勢製造出齊軍怯懦逃跑的假象，以誘敵躁進，並估計魏軍天黑能至馬陵，於是命人砍削道旁大樹的樹皮，在露出的白木上寫：「龐涓死於此樹之下。」又命萬名弓箭手埋伏，交代：



積藏無價寶和珍，只管他鄉外處尋。
好似將燈來覓火，不如安靜莫勞心。



觀世音靈籤

「暮見火舉而俱發。」

龐涓果然領精銳部隊日夜兼程。當夜，龐涓趕至此處，見削去樹皮的白木上有字，點火照看，尚未讀畢，萬箭齊發，魏軍大亂潰散。龐涓自知難挽敗局，拔劍自刎前說：「遂成豎子之名！」

提著燈，如何覓得火？當「自以為能不及」時，如何能及？

籤題則以「秦昭王連城求趙璧」解惑。《史記·廉頗藺相如列傳第二十一》記趙有一和氏璧，秦昭王聞知，送書信予趙惠文王，願以十五座城請求換璧。後藺相如承諾趙王出使：「若城入趙而璧留秦，城不入，臣請完璧歸趙。」

至秦，秦昭王接見藺相如，得璧後藺相如見秦昭王無意以城換璧，假意要指出壁上瑕疵，實則取回、退後、倚柱，怒髮衝冠地陳述秦昭王無誠，料其愛璧心理，脅迫欲將和氏璧與自己的頭俱擊碎於柱。秦王讓步，約定齋戒五日並設九賓迎之。期間藺相如審度秦王必負約，私下派人送璧回趙。五日後藺相如理直氣和地向秦王解釋璧已歸趙的原因，並請秦國先予城必奉璧。相如欺騙秦昭王之罪理應受罰，但求秦昭王深慮其中利害。

最終，秦國不殺藺相如、不予十五座城，而趙國亦不奉璧予秦國。

秦昭王的殺與不殺、十五座城與和氏璧，抉擇僅存一念，藺相如成功化解衝突，同時反襯出秦昭王的徒勞無功。

第十首	聖意	秦昭王連城求趙璧	解	
	自求婚姻 交易 身財姻易			機緣若遇何事不成春無限前似真此籤將 燈覓火之象凡事自就
	安難合難			
家宅 六畜 田蚕 秋難欠 尋人 六畜 秋難欠				
法財人團 見	吉養利	只管他鄉外處尋 不如安靜莫勞心		
	行甲人 六甲人 山墳 訟詞			
	動 虧平 女			
	疾病 失物 移徙 守難 設			
台北市艋舺龍山寺	舊見送			

若說真正的找尋是一種自問，而非枉勞外求，不必自傲也無須自卑。能不及，那麼怎麼做才能及？不是脅迫、打壓或者陷害，此籤指引，靜守待時必有所成。亦如唐朝無盡藏比丘尼所寫詩偈：「終日尋春不見春，芒鞋踏破嶺頭雲；歸來偶把梅花嗅，春在枝頭已十分。」

次間左右前柱柱聯

文／張錦雲
攝影／陳柏靜



龍山寺中篆刻在牆堵或柱子上的精湛墨寶對聯，乃是立廟基及修建時期，向各界賢達名家所募集。從日治時期至民國七〇年代，於此留下輝煌墨跡者眾多。書法之字體變化更是集篆、行、楷、隸、草書等各類藝術型態於一寺，分布於各楹柱佛龕之中，內文表現出儒、釋、道三教合一的觀音信仰與結合地方常民生活文化特色，從字裡行間便可體察出當代士人文風及文化的軌跡。

聯文作品主要聚焦於修辭以及文字段落的分格與韻律平仄錯落的要求，並強調用典與文辭意象的美感。就形式而言，楹聯文法並非單獨存在，必須結合為上下詞性相同、展現聲調相反的藝術震撼效果。

辭源典故淺析

1. 錫清廷：龍山寺分香來臺最初立樁興建於臺南府城和半線的彰化鹿港地區，臺北艋舺龍山寺興建於清乾隆三年（西元 1738 年），屬國家保護之二級古蹟。
2. 榜額：於寺廟中最至高宏偉的正中處稱為額部，掛在此處的橫匾稱為額榜，藉指文物地位之重要性。
3. 梁代：梁武帝因篤信佛教，曾三次出家為僧，使中原佛教信仰從此大盛。
4. 文甲：是萬華於清代之古地名。
5. 拳峰：據《淡水廳誌》第二十七頁二十三行記載，古地名原稱為「拳山堡」，在日據時代才因閩南諧音改為「文山郡」，其地理範圍包括從六張犁、木柵庄、新店區並涵蓋整個公館區等，是現代意象的大文山區。「拳山堡」之號以拳峰代替是因避開對聯的冠首「山」字，而以表意相同「峰」字替代。

本次間前柱柱聯如下：

上聯：龍誥錫清廷 蔭普慈暉題額榜

下聯：山基闢梁代 脈分文甲聳拳峰

上聯賞析：

「龍山寺」得到頒授之詔令，因為是來自至高無上的清朝真命天子所賜；觀音佛祖的恩澤更是綿綿不絕，顯其靈勳慈沐，護佑著無數善信與眾生，真正嘉惠了寶島與艋舺地區的三邑原鄉移民的安寧與發展。

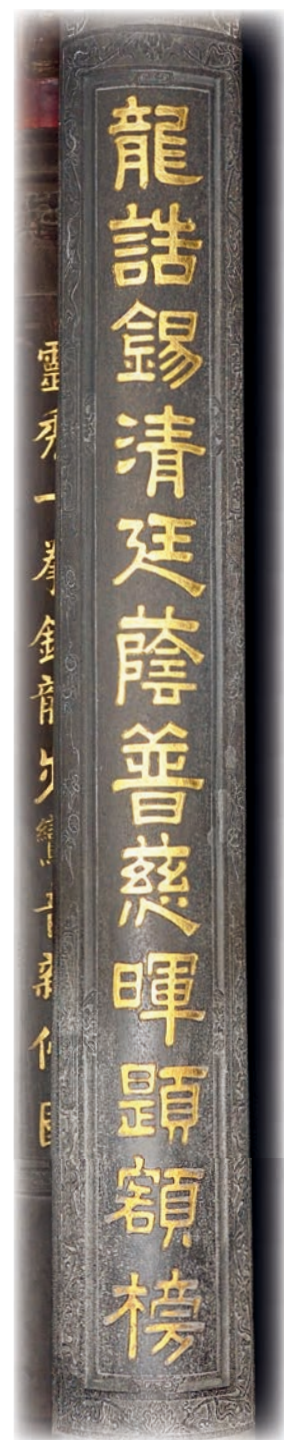
下聯賞析：

「龍山寺」乃為佛家基業，其歷史因緣可謂淵遠長流，還能追溯自一千多年之前的梁代。其源流由泉州分脈到寶島，香篆環繞著整個高聳地勢的「拳山堡」，並終於落實於人文最鼎盛的艋舺寶地。

楹聯作者與書者簡介

黃福元，艋舺人，工詩文，擅長對聯寫作，據艋舺區資料記載其為清光緒五年（1879年）之秀才。曾在龍山寺東廂設帳授徒，後移至大眾廟口。清光緒二十七年（1901年），因本市鼠疫流行，曾義診施藥，救人無數。精通漢學詩文與漢方醫療，是艋舺高山文社前身之詩學前輩。本佳聯墨寶，由艋舺地區的書法名家陳藁以隸書完成。

（本文作者為龍山吟社社長、中華傳統詩學會常務理事暨本寺文化廣場詩學研究班講師。）



艋舺龍山寺典藏的 十一面觀音銅佛

文／林承緯 攝影／林承緯、鄭接黃

艋舺龍山寺為全臺首屈一指的觀音信仰中心，香煙裊繞的寺廟殿內，終日可見信眾手持清香，朝大殿內的鎮殿觀音敬拜，這座金碧輝煌的觀世音菩薩像，是龍山寺的象徵，慈悲莊嚴的法相，帶給人們心靈的撫慰，並展現佛教藝術獨到的造型風格。艋舺龍山寺除了正殿供奉的觀音佛祖，也典藏一尊日式風格的十一面觀音銅製佛像，是否為艋舺龍山寺在日治時期歸屬於曹洞宗時的供像之一，或者是戰後接收他寺所獲，目前單就銅佛本身呈現的特徵仍無法斷定。

觀音信仰是大乘佛教中最具代表且受歡迎的菩薩，在日本佛教中觀音也是重要的信仰崇拜，自飛鳥時期（592-710）佛教初傳到東瀛以來，聞聲救苦的觀音形象深植人心。

「觀音」又稱「觀世音」、「觀自在」，此名號出自《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品》：「善男子，若有無量百千萬億眾生，受諸苦惱，聞是觀世音菩薩，一心稱名觀世音菩薩，即時觀其音聲，皆得解脫。」表現出觀世音菩薩聆聽眾生所求，隨時隨地守護和賜福眾生的尊格。一方面，觀音信仰也特別強調招福消災及現世利益思想，滿足社會大眾各式各樣的期待與需求，讓日本觀音信仰歷代以來持續發達興盛。

日本在佛教造像初期的奈良時期即出現觀音像，今日安奉於法隆寺寶藏殿內那尊頭戴山三冠、雙手持寶珠的金銅觀世音菩薩立像，被視為日本最古老的觀世音菩薩像。

本來觀音信仰在日本佛教發展初期，主要著重於鎮護國家，至平安時期，當觀音的往生補陀落迦淨土信仰，結合現世利益及追善供養之下，深化了庶民社會對觀音信仰的依賴。這時期在順應觀音信仰尊格，應對末世觀、淨土思



龍山寺典藏的十一面觀音像，頭上觀音造型並無瞋怒相或狗牙相等，而是全部為慈祥的菩薩相。



慈顏身相



臺北新西國靈場十一面觀音石佛。

想轉換的時代氛圍下，具賜福救苦的信仰形態與造像應運而生，由聖觀音、十一面觀音、千手觀音、如意輪觀音、馬頭觀音、准胝觀音或不空羂索觀音所構成的六觀音信仰出現。六觀音又稱為變化觀音，透過尊像不同的造型特徵，表現出觀音所具備的功德及能力。

觀音與地藏可謂日本庶民信仰中最發達的兩大崇拜，若說地藏最大的特徵是雙手握持的寶珠與錫杖的話，蓮花可視為觀音造像中最重要的表徵。

六觀音信仰中的「聖觀音」又稱為正觀音，被視為眾多觀音形象的原型，左手呈施無畏印，右手持蓮花瓶，其形像深受女性所崇信，與如意輪觀音石佛最常成為女性的墓石。而「十一面觀音」最大的特徵為頭上有十一個面容，分別為正面三菩薩相、左邊三威怒相、右邊三狗牙相、後面一笑怒相，以及頭部上方的阿彌陀的化佛相，在頭部上的特徵外，十一面觀音雙

手與聖觀音相同，分別呈施無畏印並持華瓶，此信仰具有賜福、增財、防災、防獸及長壽等功能，此類型觀音在國內較為罕見。相較於「十一面觀音」，常見以十六臂、二十二臂或四十二臂來象徵千隻手臂，手上持各種法器或結印，而頭頂呈現一面、九面、十一面化佛相的「千手觀世音菩薩」，是以千隻慈眼、千隻手臂來救苦救難，實現眾生一切的心願，為國人較熟悉的觀音形象。

艋舺龍山寺所典藏的十一面觀音像高約65.3cm、寬20.4cm、深18.2cm，屬青銅材質的立姿佛像，菩薩頭戴化佛冠，於髮髻頂上另立十菩薩面，故名為十一面觀音。冠上化佛呈立身合掌如來樣，左右兩邊分立四面，頭頂上有一面，各面非依十一面觀音造型儀軌，呈菩薩面、瞋怒面與狗牙上出面及大笑面，而是打造成慈祥可親的菩薩相。觀音像上身肩披條帛，施以胸飾、瓔珞、腕釧、天衣來莊嚴造像。左持華瓶、右手呈與願印，雙足立於蓮座，供像呈現濃厚的日式觀音特徵。關於造像緣起及記年，造像上皆未見任何的鑄刻痕跡，讓人無法完全解明該造像的來歷。倒是在前身為曹洞宗大本山臺灣別院的東和禪寺，供奉了三尊與艋舺龍山寺十一面觀音供像風格相近的銅佛，這三尊分別為九面觀音、左右脅侍觀音的青銅佛像，不論在造像風格、型制、尺寸都與艋舺龍山寺十一面觀音有些相似，這些珍貴的日式佛教造像不僅增添臺灣宗教造型的豐富性，更成為認識日治時期臺灣佛教發展重要的物質性資料。

（本文作者為國立臺北藝術大學副教授、日本大阪大學博士。）



心安一切安 艋舺龍山寺的消災祭解儀式

「消災解厄、驅邪納福」是人們普遍的心理需求。當大環境愈動盪，人心愈不安，這時候愈會希望藉助宗教的力量來度過生命中的困境與關卡，「祭解」便是臺灣民間信仰裡非常盛行的一種禳災祈福儀式。但到底什麼是「祭解」？在祭什麼？怎麼祭？艋舺龍山寺的消災祭解法會跟一般民間的祭解法事又有什麼不同呢？

文、攝影／王靖婷

「祭解」的由來

「祭解」又可以稱為「祭改」，其由來與傳統漢文化對天體運行的觀察有關。古人為了觀星及制定曆法的需要，設計出一顆虛擬星體，稱為「太歲」星，並以天體運行六十年為一週期，稱為「甲子」，道教則將之神格化為六十尊星宿神，每年並有一位為當值一歲之主宰，稱為歲君，又稱值年太歲。一般民間執行的祭解儀式，是依一個人的出生年所屬的生肖及每年的值年太歲來推算個人可能出現的運勢變化，如遇到「關煞」或「沖犯」，即意謂在生活中可能會遭遇到一些困境或厄運。為了解厄改運，人們求助宗教儀式或法術，祭解法事也就運應而生。

一般民間的祭解法事

祭解法事主要盛行於道教及民間信仰。隨著各地訴求及派門不同，執行的儀式也略有不同。一般民間常見的祭解作法是依照民眾家中欲祭解的人數，準備不同性別的男女「替身」（草人或紙人，用以



一般民間祭解法事時會使用到的小三牲。

代替真人接擋厄運），用紙做的關限城（如車關、水關、火關），麵線、紙錢、糕餅及福圓等供品，以及依祭解人數準備不同份數的小三牲（鴨蛋、豆干及豬肉一塊），無法親自前來參加祭解的民眾，可委請家人帶他的衣服來參加法事（工作人員會在衣服領口上蓋神印）。待法師執行儀式完畢並將關限城燒化之後，民眾就可以將福圓剝殼取食，象徵脫離厄運，蛻變重生，祭解法事圓滿。



主法師父在後殿的聖母殿進行消災祭解法事。



欲參加祭解的民眾需先填報名表，一戶一張，再至西廂的太歲廳報名。

艋舺龍山寺的消災祭解法會

艋舺龍山寺早年並沒有辦理祭解法事。據本寺弘法師釋心悟法師指出，早年龍山寺只在每月初一及十五日舉辦消災法會，但因為信眾看了流年生肖運勢後，心裡不安，而佛家有普賢十願「恆順眾生」的慈悲心，龍山寺便開始以祭解法會撫慰信眾，但僅針對個別，而非現在的統一法會。當時作法，一樣為信眾準備關限城、替身等，信眾可以替家中無法前來參加祭解的成員帶衣服來，由法師在領口蓋三寶印等，但因為龍山寺以觀世音菩薩為主神，故恭誦《普門品》來代替道教的祭解經文。

隨著時代環境的變遷，要求寺方幫忙祭解的信眾愈來愈多，龍山寺的祭解儀式也做了許多調整。現在，龍山寺在每年農曆正月初六至二十三日，以及每月的初一、初八、十五以及廿三日，統一在後殿的聖母殿舉辦消災祭解法會，一天約有五至七場。為了響應環保，以往採用一人一個關限城及替身的方式也已取消，改為統一擺置十二神煞（吉星稱神，災星稱煞）的牌位，由主法師父持誦〈楞嚴咒〉祭解所有的災星，民眾只需填寫自己當年度所沖犯的本命關即可。供品部份則以餅乾（祭解

災星用）、福圓（補運用）替代。欲參加祭解的民眾，需在法會時間前一小時完成報名，由服務人員幫忙填寫祭解文疏，再去購買餅乾等祭品，向寺內各神明上香參拜後，回到聖母殿等候法會開始並跟拜。儀式結束後，拿回自己的祭解文疏並且向聖母殿參拜，再將文疏交回寺方統一集中焚化，接著領回祭品，法事就圓滿完成。

人生路上難免風雨，遇到逆境惡緣時，人們總希望藉助宗教儀式的力量來度過難關，但誠如佛家言：「一切法從心想生」，消災祭解法事最重要的意義在安人心，心安一切安，當我們參加祭解法事之後，若能在日常生活中也能時時善護自己的心念，謹言慎行，將更能達到消災解厄的目的。



法會儀式結束後，民眾拿回自己的祭解文疏，向神明參拜。

佛典小常識——

〈楞嚴咒〉與摩登伽女之難

〈楞嚴咒〉是佛教裡最殊勝的咒，為持咒法門之首。據經典記載，釋迦牟尼佛得知堂弟阿難尊者快被摩登伽女以咒術迷惑時，特請文殊菩薩帶領〈楞嚴咒〉去解圍，化解了阿難尊者的災難，並因此講述了一部開智慧的《楞嚴經》。因此，〈楞嚴咒〉在佛教中具有攝惡作善、破邪顯正、遠離魔擾及息災止難的作用。

來上一堂文物修復的課吧！

採訪、整理／王靖婷 攝影／王靖婷、鄭接黃

上一期的特別報導中，我們藉由艋舺龍山寺宗教儀式掛軸的修復案，介紹了紙質文物的修復工作，但可能大家對於文章中提到的很多名詞概念，還是看得一頭霧水，似懂非懂。這期的特別報導，我們延續文物修復的議題提出了幾個大哉問，並邀請到三間文化的修復師范定甫老師來為我們解答。現在，就讓我們一起來上一堂文物修復的課吧！



修復師范定甫先生

現任：三間文化事業有限公司之負責人及修復師

專長：紙、絹材質繪畫修復，藝術品修護諮詢與典藏保存規劃

經歷：民國 95 至 97 年任職於「國立故宮博物院書畫處裱畫室」、「大英博物館保存維護部門平山郁夫工作室」

民國 97 年成立三間，迄今已主持眾多各蒐藏單位委託之修護或典藏保存相關專案計畫

民國 101 至 102 年國立師範大學文保中心兼任陳澄波紙質文物修護專案特聘修復師

翠玉白菜不是國寶？

編：在修復工作裡，我們常聽到「文物」這兩個字，請問什麼樣的物件才能稱得上是文物？是指有市場價值？有名氣？還是很珍貴？

范定甫（以下簡稱范）：一般所說的文物，大部份是指有文化、歷史、工藝或美學上的一些價值，或關乎人類全體記憶。廣義來說，文物只是文化資產的一小部份，而所謂的文化資產，從較大的面向來看，又可以分成有形文化資產跟無形文化資產。有形就是你看到的物件，無形則包括傳統工藝、技藝，或是不同文化的藝術形式，如中國的粵劇，就是一種無形文化資產。現在還有自然遺產，這也是屬於文化資產的一個類型。此外，有形的文物又分為可移動跟不可移動。不可移動的像是建築類，古蹟遺址類；可移動則是像瓷器、花瓶等。可是有些物件的分類會有一些身份或空間

轉換後的改變，例如我們幫龍山寺修復的那些木質構件，它原本是屬於不可移動的物件（原為殿內的樑柱），因為更換或修復的需求而被拆下來，這時就被當成可移動的物件來認定。所以「文物」只是有形文化資產中的一個部份。

每個國家對「文物」的命名，也依各國法律上的規定而有不同。在臺灣，根據《文化資產保存法》的規定，我們是稱「古物」而不是「文物」，在日本則稱為「文化財」，雖然名稱不同，但其實都是指涉同一件事，就是有價值的東西。

編：那麼，被定義為「文物」的物件，跟一般人認知的「寶物」有什麼不一樣？

范：文物修復的概念或文物屬性的認定，會隨客觀環境改變而調整，但基本上仍以價格、價值為重要的兩個標準。一般要認定一個古物，可以自己認定，也可以普遍性公認，當認定的數量多了，它的價值就

出來了，例如龍山寺，大家都會同意是重要的古蹟。當然這是一個比較表相的分類方式，但確實是有這樣的一個條件存在。還有一個最有名的例子，就是我們故宮的兩件有名的藏品：翠玉白菜跟肉形石。它們是重要的文化財，但不是國寶。因為大家都認識、喜歡它們，所以覺得它們很重要，但其實光翠玉白菜就有好多件。真正珍貴的東西，一定是愈往上愈稀少，愈下層的可替換性就愈高，所以不可能每一件都是非常重要的古物。

不過，剛剛講的是學術上客觀的認知，對我而言，只要是對某個人或某個群體有意義的東西，就是有價值。每個人都會有一些在生命歷程裡重要的東西，有些是跟個人生命、個人情感有關的物件，有些是關係到他的家族，或是家族的歷史及文化，有些則是關係到更大。當這樣的物件損壞後，人們會希望去修復它，所以有價值這件事，我不會從價格來看。每個人都可以有他覺得真正有價值的東西，那些也是我們修復人員應該要去維護與協助保存的。

一分鐘看懂「文化資產」

文化資產類型	定義	實例
古蹟、歷史建築、聚落	人類為生活需要所營建之具有歷史、文化價值之建造物及附屬設施群。	朝北醫院
遺址	蘊藏過去人類生活所遺留具歷史文化意義之遺物、遺跡及其所定著之空間。	十三行遺址
文化景觀	神話、傳說、事蹟、歷史事件、社群生活或儀式行為所定著之空間及相關連之環境。	澎湖石滬文化景觀
傳統藝術	流傳於各族群與地方之傳統技藝與藝能，包括傳統工藝、美術及表演藝術。	傳統剪黏、交趾陶工藝
民俗及有關文物	與國民生活有關之傳統並有特殊文化意義之風俗、信仰、節慶及相關文物。	艋舺龍山寺中元盂蘭盆勝會
古物	各時代、各族群經人為加工具有文化意義之藝術作品、生活及儀禮器物及圖書文獻等。	明唐寅山水軸
自然地景	具保育自然價值之自然區域、地形、植物及礦物。	關渡自然保留區

資料來源：《文化資產保存法》及文化部文化資產局網站 (<http://www.boch.gov.tw/boch/>)

所以我們認為，修復工作不是只創造出修好的價值或價格，而是能創造心靈上的安慰或是幸福的感覺。

修復不是修理？

編：在談到古物的維護與保存時，我們常聽到「修復」這個詞，為什麼特別使用「修復」，而不說「修理」呢？請問這兩者的差別在哪裡？

范：修理跟修復的差別，在於物件本身的價值、意義跟你想要保留的對象。「修理」一般比較偏實質功能性的，主要是讓物件本質的結構或功能可以恢復完整，讓它能夠再次被使用。「修復」則是偏向在物件本質狀態與價值意義上的維護或保存。不過由於每個人對於物件的解讀不同，使用的概念也會有所差異。有些人會用「修復」這個詞，有些人則用「修護」。對我而言，我覺得「修復」還是比較偏重主觀性介入或處理，所以我是使用「修護」這個概念。

編：您剛剛所說的「介入性的處理」是指什麼？

范：其實一般的修復基本上都是介入性的處理，因為你要去改變它，就像醫療一樣，你可以用醫療的概念來理解修復這件事，把人改成物件，醫生改成修復師來理解。基本上都是介入性的，只是改變多跟少，以及在處理過程中有沒有尊重物件。即使是同一條裂縫，當我們依照自己主觀認知去處理，或是大家先討論想像它原本的樣子，去釐清它為什麼會有這樣的損壞情形，這兩種處理跟介入的方式就會不一樣。我們希望在做修復或文物處理的時候，可以更客觀，更少干預性，以及保存更多它的內涵。所以我們會認為一個好的修復師，並不是主觀意識很強的修復師，而是能夠多幫文物想，多幫委託人想，並考慮當物件處理完之後的使用過程或環境，或未來流傳的可能變異因素等各種情況之後，你才去做，這樣才是一個好的處理。

一分鐘看懂「修理」及「修復」

	修理	修復（或修護、維護）
定義	把壞掉的物件恢復到可使用的狀態，注重物件的功能性與實用性。	保存及維護物件的內涵、價值及意義，注重物件的真實性。
例如	修電視、修冰箱、修水管、修馬桶……	故宮藏品、古蹟修復、家族珍貴照片、這輩子唯一拿過的第一名獎狀……



修復工作需要蒐集並使用各種材料，來做為填補毀損處的填充物。



修復人員在進行修復工作的過程裡，常常需要不斷與委託人進行溝通討論。



當代修復跟早期修復及修理不一樣的地方，是在做一件歷史文物的修復時，會花很多時間去調查，學習它的歷史資料跟背景，做各種評估，決定哪些要保留，哪些要移除，不斷去思考怎麼做才是對物件最好的處理。

修好沒有標準？

編：您剛剛說修復工作必須考慮各個面向及因素，那麼請問您怎麼去界定修好的定義？修到什麼樣的程度才叫做修好？

范：這是個好問題。修到什麼樣才算是好的狀態，其實會隨著各種不同的客觀條件而改變，這個客觀條件又會隨著我們的社會環境、修復或文物圈的意識，以及學科的發展而調整。我們以前剛開始做修復的時候，最簡單、最想知道的，就是用什麼材料、用多少比例，或是用什麼配方，可以修到什麼結果，認為這就是好的修復。可是慢慢地你會知道，其實「修好」是沒有標準的，只能說有一個範圍，這個範圍

是浮動的，它不是一個線或一個點，而是會隨著你學習的脈絡、所處的環境，或是物件的本身有很多不同的改變。當你考慮的面向不一樣的時候，你就會有不同的處理方案、內容與結果，最後會產生的價值跟意義也會不一樣。同樣的，這個社會或這個委託人員、委託單位，他要哪一種意義、價值跟結果也不一樣，需要不斷地溝通協調，這就是修復最麻煩，但也是最迷人的地方。不過，一般民眾可能對修復的專業知識不是那麼充足，所以我們會設定幾個方案或範圍給他，範圍以外的部份就靠我們修復人員的學識背景或條件去判斷，所以很多時候我們是在進行推敲的工

作。但如果是對藝術人員的討論可能又不一樣，他會提出他的觀點跟想法，我也會說明我們用什麼技術跟材料，可以達到什麼，不可以達到什麼。所以修復人員除了要有知識跟技術之外，還要有很好的溝通能力，以及閱讀物件、閱讀脈絡的能力。

修復也要倫理？

編：聽起來修復工作需要做很多的研究，同時要有精準的判斷力，那請問從事修復工作時，有沒有什麼需要注意或遵守的原則或事項？

范：我們現行的原則主要是國外制定的，但那個規範不是硬性，也不是法條。修復工作其實有很多模糊空間，因為修復師的巧手能讓損壞的物件修復到看起來像全新的，如何防止被人利用，從中牟利，其實是一個很重要的議題。例如，你有一件某大師的作品，但是破損得很嚴重，你委託一位修復師進行修復，希望修完之後能賣出高價，但問題來了，修復師要不要幫你操刀把這個破損的地方補起來，好讓你可以宣稱這是大師的原作，然後用很高的價格賣出？這對修復師來說就是一種選擇。不管選擇要或不要，都會造成一個事件，產生一個意義，最後導致不同的結果，這

個就是價值判斷上的差異。所以修復原則的界定，主要是幫助修復人員在做價值判斷時，能往正確的方向前進，而不要做出一些會偏離價值的處置或作為。

輕鬆的午後，在定甫老師親切幽默的解說下，我們上了一堂文物修復的基礎課。在訪談過程中，不論是老師分享他學習文物修復的甘苦談，或是聊到培養專業修復人才的困難，我們都看到了一位修復達人對自身能力的要求，對專業倫理的堅持與涵養，以及為物件、為委託人著想的用心。這份堅持及用心，讓人動容與敬佩，更是我們上這堂課的另一個收穫。



在正式訪談之前，我們請老師推薦幾套跟文物修復相關但非學術性的書籍，老師拿出來的是小說《冷靜與熱情之間》以及漫畫《修復達人研究室》。

修復小常識 當代文物保護概念的發展

當代文物保護的概念，是到了一次及二次世界大戰之後，才有一個全球性的架構與認定。世界大戰時，很多珍貴的文物被破壞毀損，許多人為了搶救及保存文物，把它們放到山洞或偏遠的村落。當物件長期放在一個惡劣的環境，便開始產生一些裂壞。為了修復文物，聯合國教科文組織及幾個國際性的博物館與修復單位，開始成立相關的新科學實驗部門，調查及分析為什麼東西會損壞，以及如何把它修復起來，慢慢才開始有學科性及結構性的發展。

騎龍觀音

臺灣集體災難記憶與救贖

文／陳郁茹 攝影／鄭接黃

這幅畫是觀音三十三應化身之一的「騎龍觀音」，其法相特徵就如同此畫之形象，畫中繪有三爪青龍，觀世音菩薩赤腳站在龍背上顯聖於雲端中，一手拿淨瓶、一手持柳枝。如此鮮明的形像在臺灣各地流傳甚廣，許多臺灣人都看過類似的畫像，常見於《觀世音菩薩靈感錄》、《觀世音菩薩傳》等善書，以及結緣佛卡或是平安符等，有時會被視為聖像供拜，在六〇至八〇年代廣泛見於宗教場所，甚或民眾家中。這些圖像大部分都會附上一段說明文字「八七水災 大肚橋觀音佛祖 救劫真影」，或是「民國四十八年臺灣八七水災，中部地區受災最嚴重，在彰化大肚溪上空，救苦救難觀世音菩薩在空中顯相，有人發現雲彩奇異而拍攝下來。可清楚地看出觀世音菩薩穿著白衣，右手拿楊柳枝，左手拿淨瓶，站在一條龍上。」直到現在仍有信徒家中懸掛此聖像，老一輩人也會告訴孩子：「這是八七水災時，觀世音菩薩救人的畫面。」

八七水災

這裡說到的「八七水災」，指的是民國四十八年八月七日艾倫颱風引進西南氣流，臺灣中南部的超大豪雨引起水患，全臺各地均傳出重大災情，其中以苗栗、臺中、彰化、南投、雲林、嘉義等地最為嚴重，當時農田淹沒、房屋沖垮、橋梁斷裂、鐵路及公路沖毀，農林漁牧業損失慘重，南北交通及電話中斷，只能依靠飛機往返，甚至出動了軍用運輸機幫忙疏運旅客及災民。

災後統計，此次災害共造成六百多人死亡、四百多人失蹤，政府予以收容之災民高達三十萬人以上，房屋全倒兩萬多戶，半倒一萬多戶，物質損失高達三十五億元，約佔國民所得 11%，是戰後臺灣僅次於九二一地震的嚴重災情。災情也受到國際的關注，當時友邦美國也捐贈救濟金及麵粉，並參與救災行動。義大利、加拿大及世界各地僑民皆提供了物資援助。



艋舺龍山寺藏品檔案

編號：H02-00001

名稱：觀音佛祖救劫像

材質：紙質、玻璃鏡框

尺寸：42.1*29.5*1.8

生活劇變的臺灣人

災害發生後，政府動員國軍、民眾全力投入救災，並頒布〈總統緊急處分令〉，要求節約救災、限制消費，並發行儲蓄券、增收「水災復興建設捐」稅金，用於災後重建，包括所得稅、屠宰稅、娛樂稅（電影票）、宴席稅、地價稅、房屋稅、貨物稅、交通票價、電費、電話費等，增收 15% 到 40% 不等的稅金。此外政府宣布主要物資應照以往價格不得上漲，呼籲工商界不要哄抬物價，並派出經濟警察監控市場。同時通令各機關人員停止一切宴會，實行節約救災，違者將公布赴宴人士姓名，以受輿論制裁。另外，為了平抑物價波動，並維持毛豬出口爭取外匯，政府頒布禁屠禁售令，從八月十二日起禁止屠宰、販售豬、牛、羊八天，爾後每週二、週五兩天禁屠禁售，法令涵蓋對象包括屠宰業者，以及豬牛羊肉及相關菜餚、點心等供應商與食舖。違者將處以有期徒刑、拘役或罰金，此法令直到民國五十年四月才宣告結束。而災後不久即遇到當年度的中元節（民國四十八年八月十八日），在政府提倡節約及禁屠令的影響下，本應相當熱鬧的聯合祭祀，便在不赴宴、不殺豬的情況下進行普渡。

那時候各報皆大篇幅報導中南部災情，以及政府救災情況，也發表許多提倡節約、譴責奢靡的文章，或是呼籲改吃雞肉，不吃肉正好治病等等。副刊中也刊載了許多文章，有些是時人對此次水災後救災重建的看法，有些是受災者的心情：「左鄰右舍六戶十一人僅我一人漂流得救，因此撰寫此文，以致哀痛。」「十日上午，

一架直升機從天而降載來了救濟品，因為與世隔絕了三天，同學們都很高興地湧到了操場，飛機還帶走了大批的信件。」透過此類文章，現今我們仍可清楚感受到災民當時的心情及生活狀況。

八七水災的發生，不只改變了當下，也留下許多影響。例如過去民眾多將錢財存放於自家中，卻在八七水災時，被大水沖走所有積蓄，此後民眾開始願意將錢存入金融機構，民間的儲蓄率因而提升。另外，水災使得家園被毀，許多流失的農田無法復耕，變成廢地，迫使許多災民遷移他鄉，開闢新家園。因此，這場災難雖發生於中南部，但從政府的各項措施、媒體大篇幅的報導，以及災民的流動等面向來看，對整個臺灣影響甚劇。

災難記憶與騎龍觀音

這樣的災難記憶，普遍存在於那一輩的臺灣人心中，而「騎龍觀音」以觀世音菩薩乘駕著青龍的救劫傳說，構成人們記憶的連結點，並透過這幅畫平撫心靈。

「八七水災」前的彰化縣為全臺灣人口最多的第一大縣，也是全臺灣第一大農業縣，農作物的生產量及價值皆冠於其他縣市，卻在此次水災中遭受重大打擊，全縣死亡和失蹤人數共三百多人、災民人數約十萬多人，佔全縣人口數六分之一，物質損失也高於其他縣市，可說是災情最為慘重，且大肚溪橋之橋梁南北兩端流失，僅剩中段之歷史照片怵目驚心，這或許可以解釋，為何《騎龍觀音像》的說明文字會特別寫出，顯聖救劫的地點位於彰化大肚溪。另外，三十三觀音相是從明清以降

逐漸形成的觀音應化形象，其中較為人們熟知的是楊柳觀音，也就是手持楊柳枝或是楊柳淨瓶以消除眾生苦痛。然而，在臺灣除了楊柳觀音之外，「騎龍觀音」也成了人們熟悉之圖像，其原因就是八七水災，這樣一場天災席捲臺灣中南部地區，對全臺灣人民造成莫大的影響，宗教信仰便成

了時人的心靈寄託，尤其觀世音菩薩原就是「聞聲救苦」的神祇，「騎龍觀音」圖像中，「觀音」及「龍」成了一種文化符號及八七水災的象徵，當人們透過此張圖像回憶起八七水災，感受到救贖及安定，遙遠的災難景象與騎龍觀音救劫聖像，兩者共同交織出臺灣人的集體記憶。

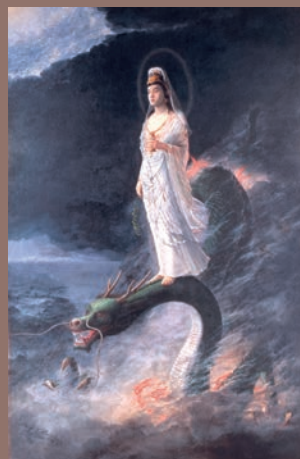
除了艋舺龍山寺現典藏的這個圖像外，還有另一張黑白照片以及臨摹而成的彩色版本也流傳甚廣，在許多信徒心中，這張黑白照被視為顯聖真跡，因此不論是黑白或是彩色版本，皆被佛經社及信徒們不斷翻印再製。直到畫家蔡仲勳提出侵權告訴，人們才得知此彩色圖像之出處。而民國九十二年臺灣高等法院高雄分院以上更(一)字第101號認定，這幅彩色的《騎龍觀音像》是畫家於民國七十三年時，參考坊間廣傳的黑白照片繪製而成。這張黑白照片是翻拍日本畫家原田直次郎(1863-1899)於明治二十三年(西元1890年)時，以寫實風格繪製的油畫作品《騎龍觀音》，此畫後來被贈送予主祀觀音的東京護國寺。目前此畫被寄藏在「東京國立近代美術館」(The National Museum of Modern Art, Tokyo)，並於平成十九年(2007年)六月八日被日本文部省指定為重要文化財，博物館也不定期的展出此幅作品。



臺灣各地流傳之八七水災救劫真影。



畫家蔡仲勳之臨摹作品。



騎龍觀音
(原田直次郎筆 1890年/油繪麻布)
明治二十三(1890)年
油彩・キャンバス
272.0×181.0cm
寄託作品(護國寺藏)
圖片出處：東京國立近代美術館網站

參考文獻

- 〈臺灣史上的八七水災〉。《臺灣源流》。32:127-130。戴寶村。2005年。
臺灣高等法院高雄分院刑事判決，九十二年度上更(一)字第101號。
《臺灣「八七水災」之研究》。黃昱豪。2011年。
〈八七水災的災難記憶〉。《史匯》。4:149-162。蘇芳玉。2000年。
《臺灣「八七水災」的救災與重建——以彰化縣為例》。林福星。2002年。



保庇阿嬤擲有筊 楊秋燕阿嬤

文／鄭接黃 攝影／王靖婷、鄭接黃

彼時，每逢初一十五，家住內湖的她總會牽著孫子來艋舺龍山寺參拜。清香煙裊裊，細語祈求，當她雙手捧舉筊杯，兩弦彎月缺處相對，圓圓滿滿的樣子。順時針方向轉了三圈。完滿、完滿、完滿。輕拋，雙手放開，視線隨筊杯彈跳翻轉旋滾搖晃，終於落定出一個未卜。一旁的孫子合掌，大聲地說：「保庇、保庇，保庇阿嬤擲有筊！」

可是那次卻擲無筊

談起與龍山寺結緣，秋燕阿嬤說：「是父親引我進來的。」

父母從南部上來，居住三重。母親在五十一歲時中風，皆由父親親自照料。有次，秋燕阿嬤的父親出去遊玩不小心弄傷腳，敷藥也都不見好，經檢查是罹患糖尿病，在那段時間裡，四處求醫，最後卻得到醫生的判定是：要開刀截肢。

家人們也只得列出醫院及醫生清單，臺語俗諺：「先生緣，主人福。」講的是患者與醫生之間著重緣份，順緣逆緣定生死，無能為力的秋燕阿嬤也只能託藉緣份，也求化險為夷。來到龍山寺，拾階而上，在大殿欄外，正對觀世音菩薩，雙腳一軟、

頭一磕，那麼決然地跪伏在地，她說：「我哭予菩薩聽。」是可憐父親截肢後，唯恐母親沒有最親的人給予照顧，雙親病痛苦，自身也難受，又轉想面對現實，放棄又不會比較好，即便艱難也要撐下去，只要父親脫離難關。

於是秋燕阿嬤按清單上的醫院一間間擲筊，都擲無筊。

直到問：「難道不用截肢？」菩薩允筊。求籤指示，籤解將遇貴人，但需誠心許願、口說好話。

秋燕阿嬤又下跪擲筊，與菩薩商量，老人家許願不易又難還願，不如我來替他許願好不好？又擲無筊。菩薩不允，定要秋燕阿嬤的父親本人許下。

福報安排心誠靈驗

回到三重，秋燕阿嬤點上三柱香，要有些大男人性格的父親從窗戶當天呼請艋舺龍山寺的觀世音菩薩，卡好嘴，許下願，願身體安好便食早齋。筊在雙手上，好否？擲出一個與觀世音菩薩之間彼此的允諾。

自是一種安排。原來當時父親剛從另家醫院檢查完返家，一個禮拜後，醫生對父親說：「歐吉桑你有福報，現在有一種藥，可以醫治你的腳，不用截肢了！」

父親病癒，母親後來往生。不久，秋燕阿嬤的弟弟在內湖購置房子，便將父親接往同住。那年過年，家族一起聚餐，父親吃飽後說要進去吃藥。秋燕阿嬤說起之後：「就好勢啊！」好勢的意思是無病無痛無牽無掛，萬緣放下，具足福報。

待父親的後事圓滿後，一日，秋燕阿嬤對丈夫說到龍山寺的觀世音菩薩，知恩也感念這些日子裡祂對父親的照看，難忘她跪伏在大殿前哭，菩薩對她祈求的疼惜，於是她說：「我們不能不去拜。」本來丈夫四點起床都會去大湖運動，之後便每天四點半出發，載著秋燕阿嬤到龍山寺。

剩下放下皆是智慧

「我來到龍山寺也沒做什麼，就拿著拜墊，到菩薩爐前，拜一百次，然後回家，回到家裡還得帶孫子。但是因緣巧妙，那些在繞佛的人看見我，都對我說：『妳在這邊一直拜，怎麼不來繞佛？』我說，家



秋燕阿嬤有顆體諒而且感恩的心，說到幾次看到工作人員都不敢打招呼，怕會打擾。我們跟她說：「下次看到我們不用擔心，要開心地跟我們打招呼喔！」秋燕阿嬤趕緊拿出紙筆：要我們寫下名字。她說她會記住我們的名字的。

裡還需要我的幫忙。」其實秋燕阿嬤這麼做，只是盡自己能夠做到的一點心，不拘泥任何形式，不爭求什麼，更不需要對任何人交代什麼。

後來，孫子都到美國讀書，秋燕阿嬤才全心學習誦經、執法器、禮佛等儀軌，二三十年來如一日。偶爾看見她，永遠不是在最顯眼的位置，她總說她憨慢而且低調，老了也該傳承出去。「我可以回家自修，也很自在。」她笑著說。

放下了什麼也等於得到了什麼，秋燕阿嬤最後說：「盡自己的能力，我們以後不需要剩下什麼，謹記好跟隨菩薩的這一條路，自己控制自己，自己警告自己。剩下，都放下。」



細聽萬華車站的 奔馳節奏

文／戴秀芬

民國七十五年夏天，萬華車站站內。
(楊永智先生提供)

舊名「艋舺」的萬華，從河運時期就開始發跡，臺灣諺語「一府、二鹿、三艋舺」，指出清朝時期她的繁華盛況；清代建鐵路時，艋舺士紳結合龍山寺的在地力量，阻止火車經過破壞風水，然而後來萬華還是因為發展的需要，有了鐵路。「日本時代」隨著鐵路大量興建，艋舺的商業榮景再創高峰，日本人將此地改稱「萬華」，寄意榮景延續，萬代繁華。

大正七年（西元 1918 年）木構造的萬華車站完工，這座日式「唐破風」的美麗建築，肩負著轉運、輸送、繁榮城市的功能，早期有新店到萬華的萬新鐵路、中和到萬華的輕便車，在公路不很發達，汽車還不普遍的年代裡，萬華站真的風華絕代。六〇年代後期開始，萬華站貨運業務量繁重，南部的蔬菜也用火車託運到萬華，再運到中央市場批發販售。七〇年代以後，包裹、機車託運很多，貨運變成萬華車站的最大特色。

北社副社長黃淑純家住在萬華車站附近，小時候和媽媽到南部探訪親戚們會搭乘火車，印象中一走進火車站，謹慎準時的媽媽緊抓著她的手，口中頻頻催促「卡緊耶，會未赴」，小小腳步緊跟著媽媽，快步踏響天橋的木頭樓梯到月台。黃淑純笑著說起藏入記憶櫃中的片段：「當時我真的以為在緊密的踏步聲後面，火車很快就要追過來了。」

二十歲前住在龍山寺對面三水街的畫家駱金威先生，說起車站和萬華，臉上就

神采透發：「我從小就是一個對世界充滿好奇的孩子，腦子裡常常天馬行空，有好多故事和畫面。我不喜歡教室課堂，所以常常逃學。小學時逃學最好的地方就是『艋舺車頭』，站前的一根根廊柱很適合玩躲貓貓，車站內人來人往，好多新奇特別的事物可以觀看，這裡總是讓我流連忘返。」說起小學二年級時畫萬華車站，得意中還閃現靦腆：「我的畫得了首獎，可惜那個年代，沒記得保存。」

中學時期，駱先生的萬華範圍變大了：「青春浪漫情竇初開，我讀雙園國中，每天從『上艋舺』穿越鐵道，到南邊的『加蚋仔』讀書，車站總是我和同學們眼睛追逐大理女中學生身影，以及同學約見面的好地方。」

在中國時報工作的攝影家楊永智先生拍攝很多萬華的精采照片。他提到：「木構造的萬華車站真的很漂亮，總吸引我停下車，拿起相機拍下車站的美麗身影。那時站前廣場有很多攤子，印象以機車載運賣山產野味的最為特殊，別的地方非常少見。另外，我常到龍山寺廟前廣場的小攤子吃東西，很多非常道地的台灣小吃，到現在還是非常懷念。」

駱金威先生在民國七十四年拍的萬華車站，照片中捕捉到一位老太太在站前快步走的瞬間，指著照片，他語氣放慢地說：「我是萬華人，見過五〇至七〇年代萬華的熱鬧繁華。以前我的爸媽在西昌街擺攤賣成衣做生意，記得過年時幫忙擺十多天攤，都沒有年假。當時，萬華人潮多，搭



民國七十五年木構造的萬華車站拆除，後配合萬板專案進行改建，在鐵路地下化之後，現狀東、西兩棟萬華車站新站正式啟用。（駱金威提供）

乘火車從外地來，從萬華站下車到和平西路、大理街一帶服飾批發市場批貨，那時應該是臺灣成衣業最賺錢的時期。從車站下車，到龍山寺拜拜，到青草街喝青草茶，逛逛西昌街服飾攤，或穿梭三水街『菜店』、『茶店仔』的人不少；當然也有往華西街吃蛇肉，或到寶斗里尋芳的人。當初拍照只是一個構圖人物取景，車站在民國七十五年拆掉，或許跟臺北向東區發展、板橋、中永和人口集中有關，當然也有可能跟經濟能力有關，購買快速列車觀光號、莒光號、自強號、光華號等車票的人多起來，一路將人潮往臺北站送，跟臺北站太近的萬華車站，重要性失掉了。三十年前的照片現在看來，似乎對我有些提醒。或許很多人認為萬華一如老太太般風華老去，然而，我卻希望她可以快步走出自己的信心和優雅。」

細聽萬華車站的奔馳節奏，卻無處尋她，心中很多不捨。期待找回萬華的臺式風雅，真的萬代繁華。

臺灣廟宇門面的設計風尚

文、插畫 / 徐逸鴻

臺灣一般稍有規模的廟宇，分前後兩進，第一進稱為三川殿，這座殿堂做為廟宇的門面，經常是整座廟宇中精雕細琢之處。在三川正面我們經常可以見到豐富的石雕、木雕、彩繪等，無須踏進廟裡，就己能欣賞到這座廟的精彩之處。當然，這裡也是大木匠師在設計殿堂時，經常著重表現的部位。

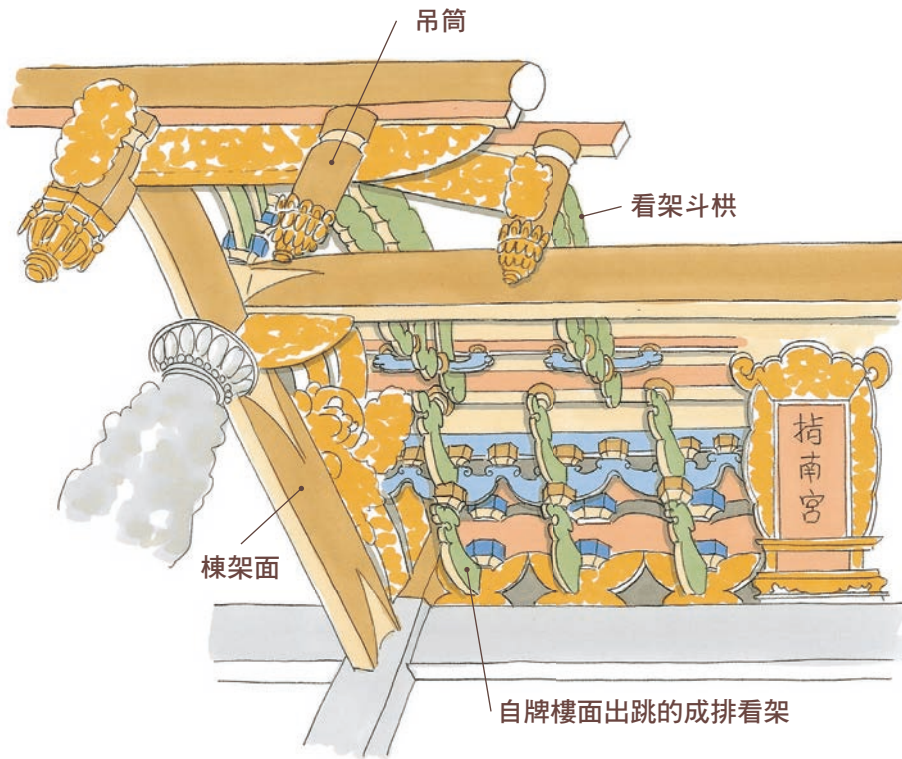
臺灣傳統建築的木結構概念，是以樑、柱為主，並特別著重於柱的運用。一座殿堂的柱子是長短不一的，可以隨著屋頂的舉昇而升高，這是一種以柱為主體的設計思想。當然，柱子之間要以樑來聯繫，形成整個結構體。而在樑柱以外的構件，比如斗拱，裝飾意味就比較高了。斗拱在整個結構中雖有一些支撐作用，但是在斗拱組立體化、大型化的過程中，所增強的主要還是裝飾效果，而不在結構作用。

臺灣廟宇門面的斗拱運用，各時代有不同風格。許多清代廟宇作法簡單，在正面壽樑上安裝往上層疊的斗拱組，形成一個裝飾面，也稱為「牌樓」，這種基本型態在臺灣廟宇普遍可見。而進一步則要說到這種斗拱組的立體化，古老的鹿港龍山寺、彰化元清觀，都有非常精采的實例。這種在正面壽樑上安裝的斗拱被稱為「看架」，是由前後與左右兩個方向的斗拱組成。由於看架的結構作用不大，變化性很高，是匠師能自由展現創意與木作技法之處。

直至近代，臺灣本土匠師陳應彬是設計看架的佼佼者，他的看架斗拱異常複雜精美，甚至可以做到連成網狀，搭配螭虎造型的拱，形成萬頭鑽動的視覺效果。佇立在陳應彬設計的廟宇門前，可以同時欣賞看架與棟架的斗拱、雕飾，這種裝飾概念在日治時期的臺灣是頗具代表性的。

而在日治中期完成的艋舺龍山寺，由泉州大木匠王益順設計，則是另闢蹊徑，採用了網目斗拱，將整個廟門屋簷下覆滿了小型的如意斗拱，這些如意拱連結成片，有如漁網一樣，已經接近藻井的視覺效果了。網目斗拱將大木結構覆蓋住，因此這裡見不到棟架的雕飾，這種裝飾概念，其實是和宋營造法式中的「殿堂造」相仿，可以說是一種古老的建築美學，而這正是王益順所擅長的，艋舺龍山寺可說是他在臺灣的代表作。

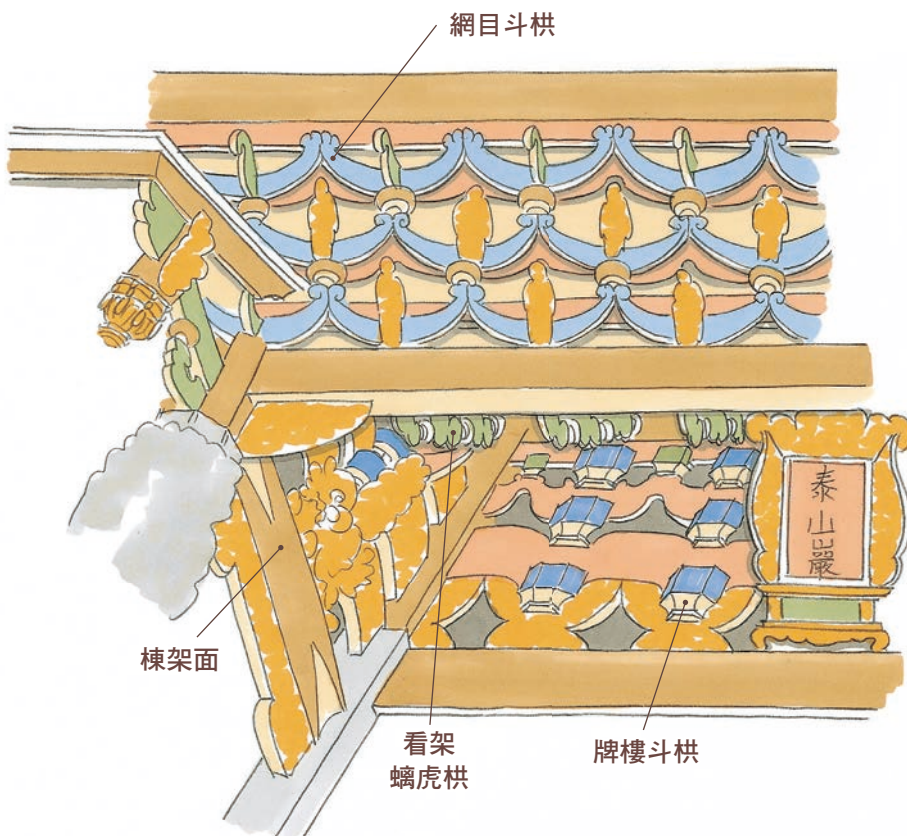
戰後臺灣廟宇逐漸往水泥結構發展，殿堂造法不需要設計棟架，只要有斗拱層裝飾在天花板位置即可，對於水泥結構廟宇來說最為簡便，因此王益順引進的這種裝飾手法便流行起來，成為戰後廟宇造型的主流。



木柵指南宮三川殿

(1921-1923年，陳應彬設計)

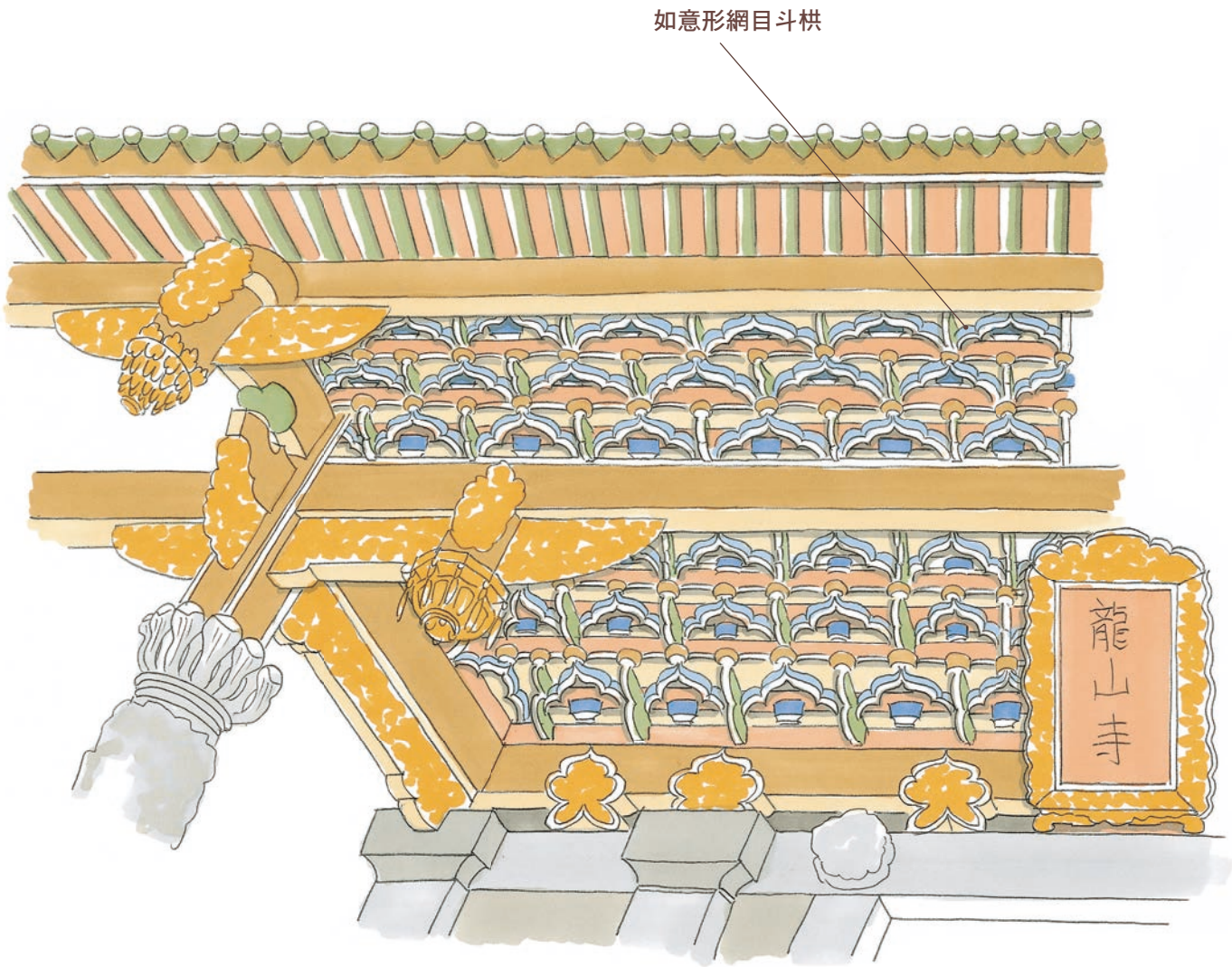
陳應彬設計看架的代表作，與彰化元清觀布局法類似，但有一點不同是前後看架的位置左右錯開，由此可以理解看架設計的自由度是相當大的，能夠隨宜調整。看架前方連接的兩顆吊筒亦前後錯開，這種細微調節讓建築造型更加靈活，而不顯呆板。



頂泰山巖三川殿

(1932-1935年，陳應彬設計)

陳應彬在晚年設計的頂泰山巖，在正面做出了網目斗拱，與艋舺龍山寺相仿，背面則仍是他擅長的螭虎拱。不同式樣的技法可以合而為一，可見木構的靈巧之處。其實早在1914年設計劍潭寺時，陳應彬就開始以螭虎拱製作網目斗拱了，只是他並不以這種技法為主要表現方式，使網目斗拱成為王益順的招牌絕活。

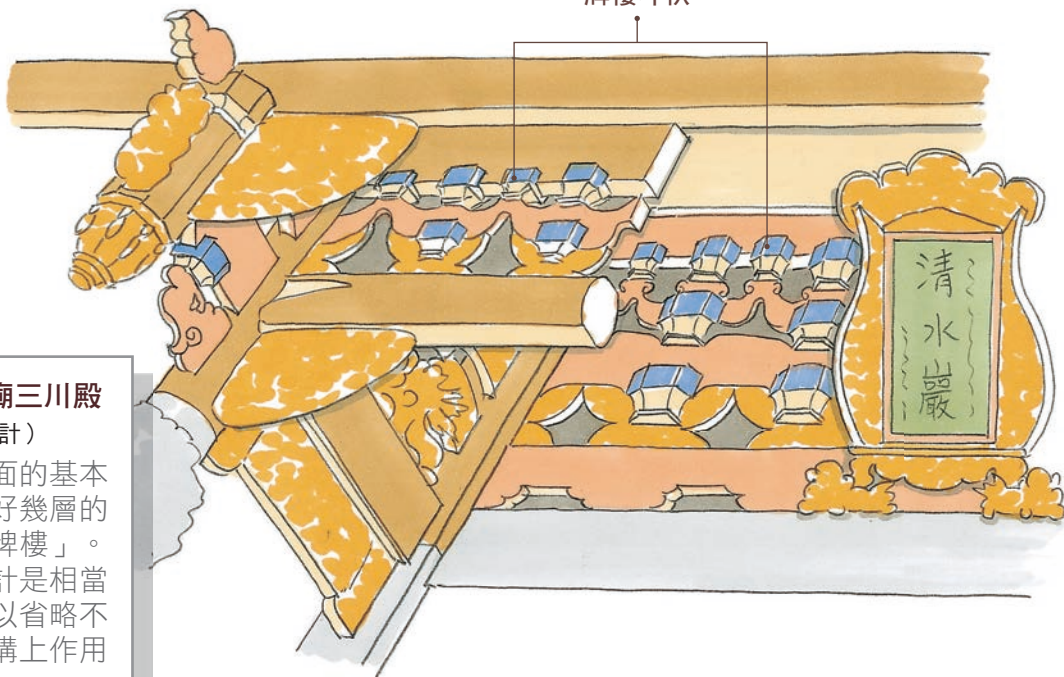


如意形網目斗栱

艋舺龍山寺三川殿（1919-1924年，王益順設計）

遍佈屋簷下的網目斗栱，由帶著優美曲線的如意形栱，搭配造型琳瑯滿目的小斗所組成，兼顧雕飾性與結構美感，這是除了棟架與看架外，另外一種古老的裝飾美學。

牌樓斗拱

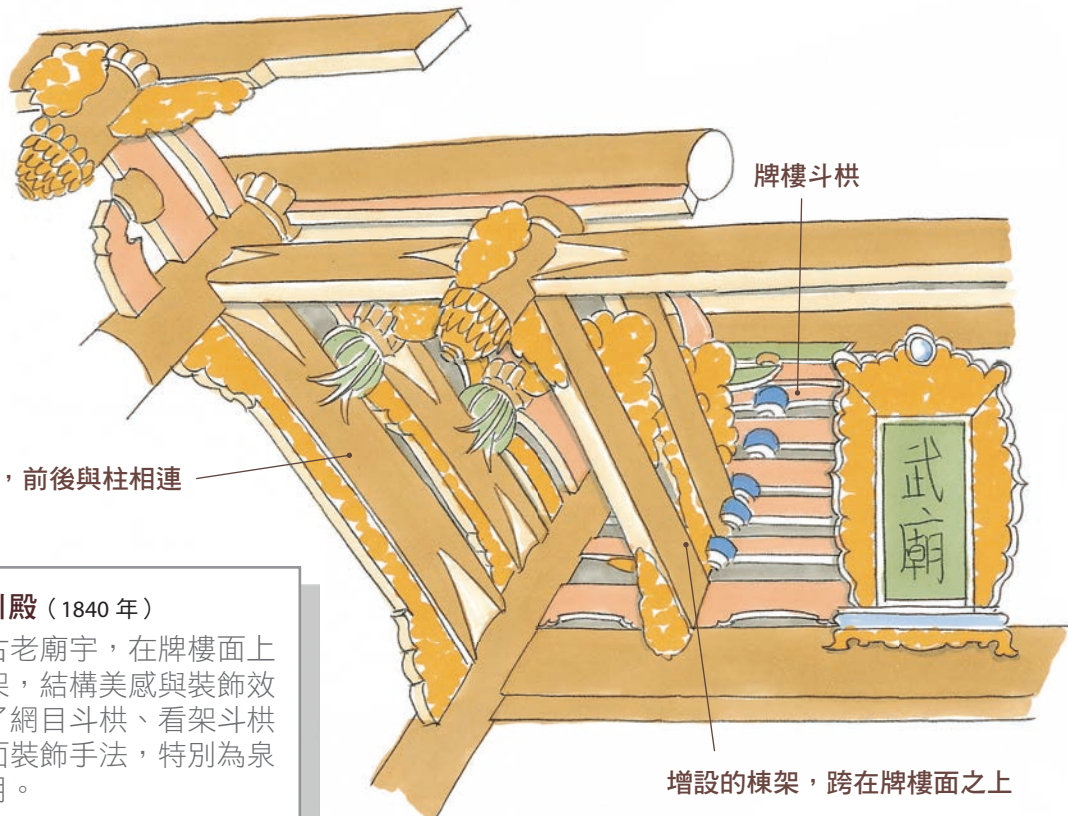


淡水清水巖祖師廟三川殿

(1937年，廖石成設計)

這是臺灣廟宇門面的基本型，在樑上安裝好幾層的斗拱組，稱為「牌樓」。這種斗拱組的設計是相當自由的，甚至可以省略不做，可見其在結構上作用並不大。

牌樓斗拱

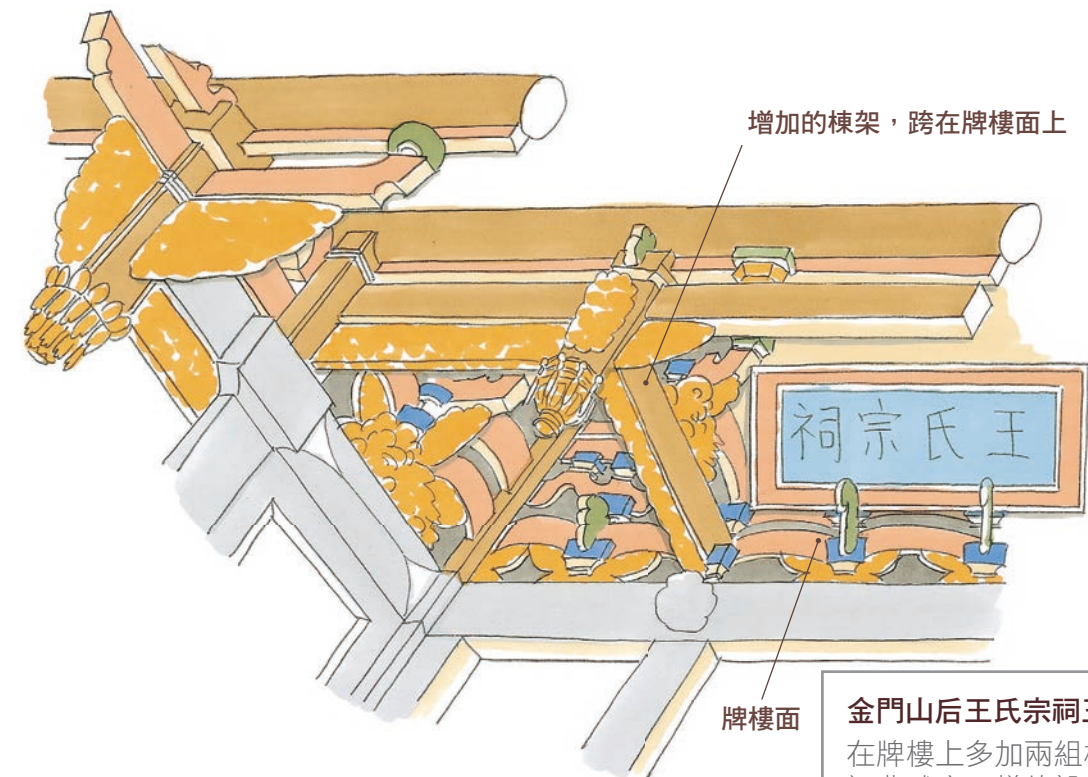


正規的棟架面，前後與柱相連

臺南祀典武廟三川殿 (1840年)

臺南具代表性的古老廟宇，在牌樓面上多增加了兩組棟架，結構美感與裝飾效果倍增。這是除了網目斗拱、看架斗拱之外的另一種門面裝飾手法，特別為泉州風格建築所愛用。

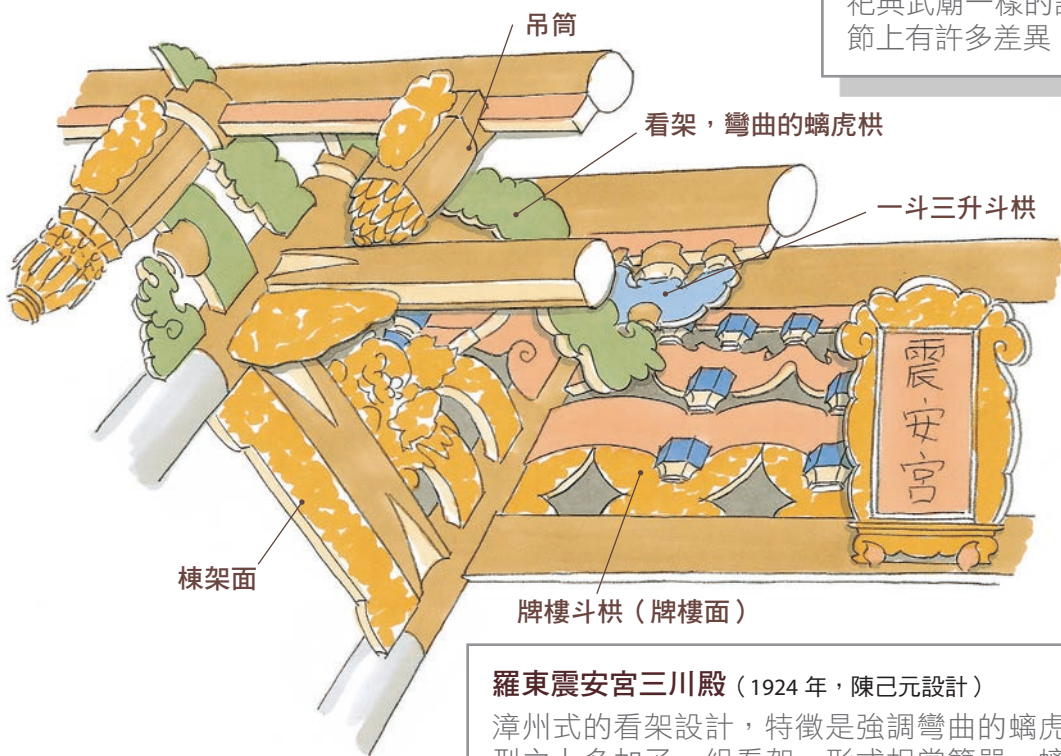
增設的棟架，跨在牌樓面之上



金門山后王氏宗祠三川殿 (1900年)
 在牌樓上多加兩組棟架面，和臺南祀典武廟一樣的設計，但兩者在細節上有許多差異。

牌樓面

增加的棟架，跨在牌樓面上



羅東震安宮三川殿 (1924年，陳己元設計)

漳州式的看架設計，特徵是強調彎曲的螭虎拱。在廟宇基本型之上多加了一組看架，形式相當簡單，螭虎拱前方下垂連接吊筒，後尾翹起支撐一組一斗三升的斗拱，這種類似翹翹板前後平衡的設計，是中國建築中一種古老的木作技法，在北宋時就已運用十分純熟。

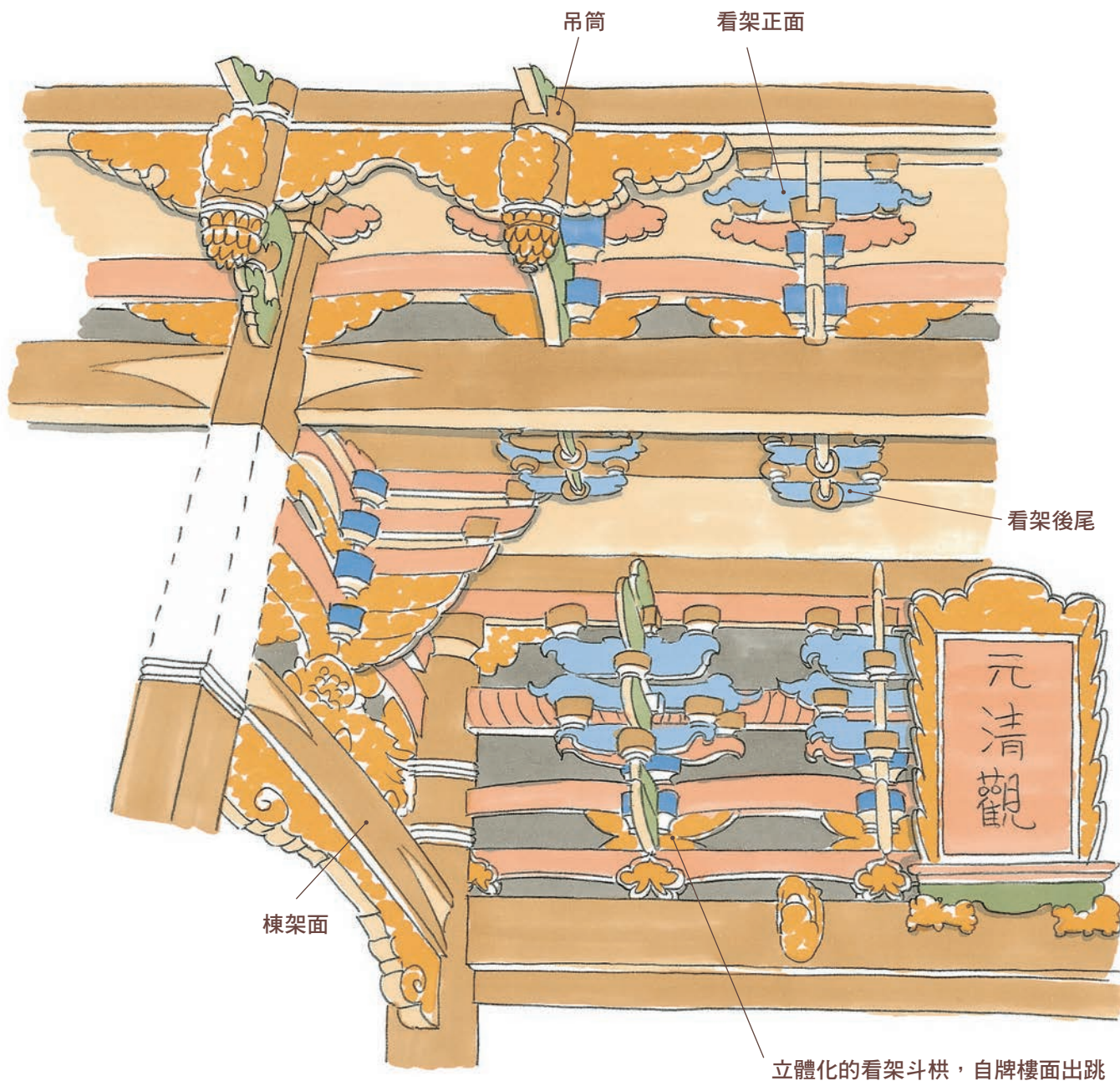
棟架面

看架，彎曲的螭虎拱

吊筒

一斗三升斗拱

牌樓斗拱 (牌樓面)



彰化元清觀三川殿 (1807年)

泉州式的看架設計，在前後樑上都做複雜出跳的看架斗拱，兩相呼應，十分精采。看架前方與吊筒連接，形成穩定的結構。整體而言，與泉州文廟大成門看架非常類似。這是臺灣清代最有看頭的一處看架，堪稱國寶。

立體化的看架斗拱，自牌樓面出跳

漫畫百喻經

債半錢喻

編劇／編輯部 繪畫／黃正文

從前有一個商人非常富有，但很吝嗇，視財如命。



對了！那個隔壁村的老李還欠我半個銅錢沒還。



求求您好心借我半個銅錢，拜託……



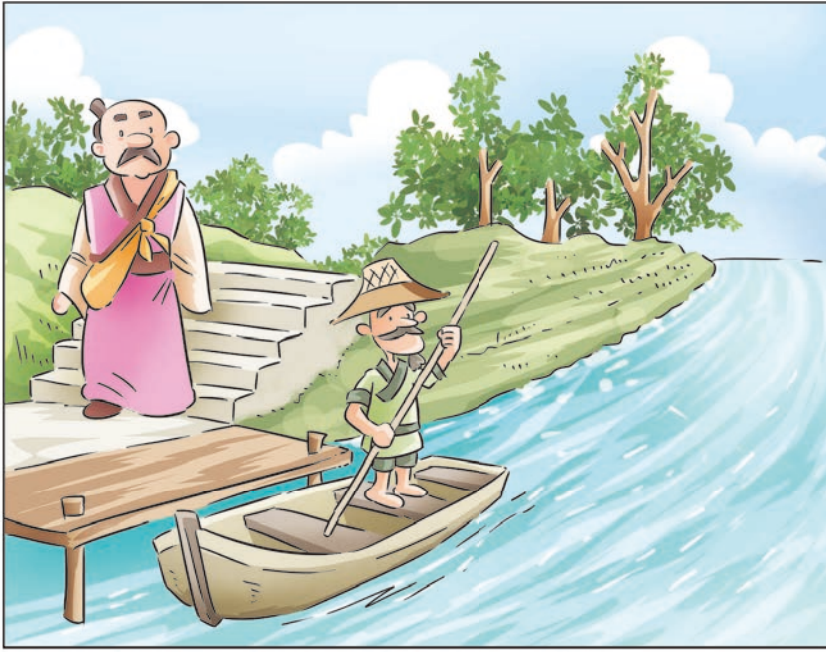
真是的，哪有人欠錢欠那麼久，都沒有拿來還，真可惡！



看來要親自出馬跑一趟了！

老爺慢走！







過了一會，渡船划到對岸後……



走了一陣子，終於抵達。



奇怪，怎麼都沒人應門啊？



這戶人家今天外出了喔！明天才會回來。



掩不住失望與疲憊，
商人失望走回河邊。



頭家，我現在要坐船
回去，要多少錢？

一樣是兩個銅錢！



氣死我了！
為了討那半個銅錢，
卻花了我四個銅錢，
我到底在幹嘛啊！

給錢喔！



世人也是如此，
常為了小小的利
益，而損自己的
良知德行，

實在因小失大，
得不償失啊！




有情指南

你不得不知道的南萬華

文／鄭接黃 攝影／王靖婷、鄭接黃





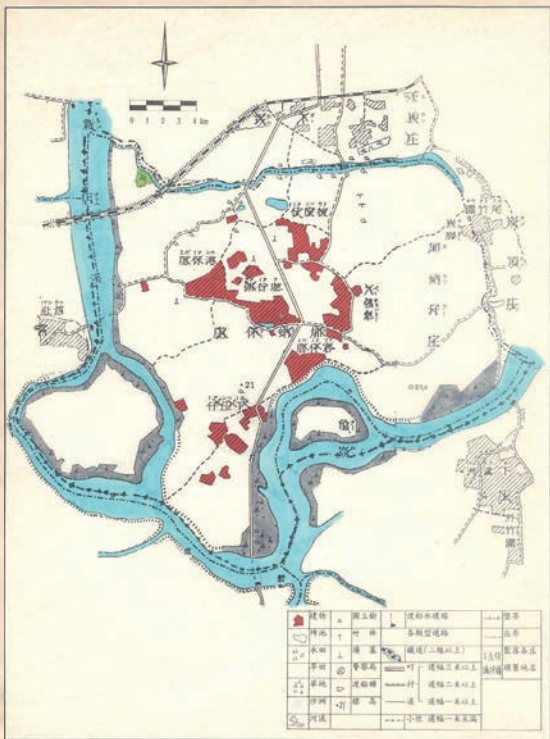
「不得不」是一個多麼霸道的說辭。然而，就是要說起「不得不」，才能讓我們從以為的理所當然中掙脫，走上一段岔路，看到一片溫柔的光景，正服貼著庶常生活，不搶眼也不張揚，很難有衝撞的直擊感受，只是很純粹也安靜地待在時間裡。

有人一定會問，南萬華有什麼？不就是很一般？

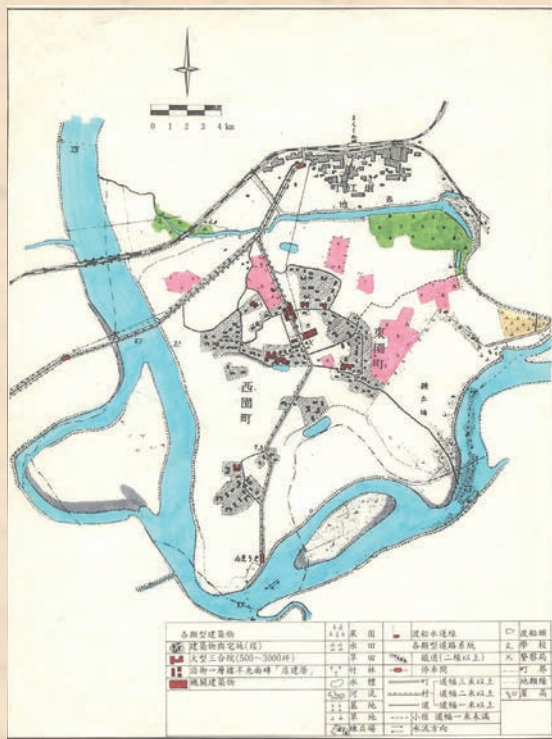
然而南萬華正是由於這麼「一般」，你不去發現，他（活生生地）在那裡；你發現了，他（活脫脫地）仍在那裡。世界依舊是世界。所謂的「價值」在習以為常的換算下，對！你說對了！僅僅是一般的「生」與「活」。

待在時間裡的南萬華，自然穩妥卻也免不了地必須與時間纏鬥，譬如必然的改變，多半像球那樣在地上一拍一拍地微弱下去，若不是有心加以拍打，總會有幾句捶心口吻的句子，像最後的掙扎，到底也會輸給時間。

能留下來的，也許只是有情。曾經擁有的情感。



日本明治三十八年（1905年）加納仔莊堡圖。
（高傳棋提供）



大正十四年（1925年）臺北實測詳細地形圖之南萬華部份。
（高傳棋提供）

不得不發現

：萬華不是艋舺

走在南萬華，冷不防地會聽到在地人說這一句：「我欲來去『艋舺』。」你偏頭一想，這裡不就是艋舺（萬華）嗎？如果這裡不是艋舺，那這裡是哪裡？

在地人叫這裡是「加納仔」，為平埔族語之譯音字，意指沼澤地。

其實，加納仔為新店溪河道氾濫所形成的曲流疤（meander scar），土地的消長或沉浮皆因溪流量而改變，也因此，此地既有豐沛水源，但也有水患災象，造就豐富的漁撈資源及肥沃的農業土壤，這些天

然資源便奠定早期原住民凱達格蘭族「雷裡社」和後來的漢墾移民「加納仔庄」的聚落基礎。

自清康熙四十八年（西元1709年）漢人入墾，逐漸形成六個村落，即八張犁、後厝仔、下庄仔、港仔尾、堀仔頭及客仔厝，俗稱「六庄頭」。乾隆年間稱此地為大佳臘莊，隸屬淡水廳大加納保。同治年間則改寫為加臘仔莊，隸屬淡水廳擺接保。光緒五年（1879年）以後，再改寫為加納仔莊，隸屬淡水縣擺接堡。日治中期，劃分加納仔為東園町和西園町。第二次世界大戰後，兩町合併為雙園區。民國七十九年臺北市調整「區」級行政單位，雙園區

劃入萬華區。

九〇年代臺北都市發展的重心移往東區，萬華相對沒落，當權者推動「軸線翻轉，再造西區」的都市更新政策，以貫通康定路至萬大路（縱軸）、艋舺大道至中華路（橫軸）的通暢路線為基準，進行鐵路地下化、陸橋拆除作業，另外，開通大眾捷運板南線西門站及龍山寺站，並建立萬華的三大體系：北萬華（商業）、中萬華（傳統）、南萬華（住宅），依體系特質在地發展。南萬華的名稱即在此時出現。

對在地人來說，加蚋仔跟艋舺是不一樣的。

以另一個角度來看，區域納歸的轉換，可以看出萬華區其實是一種不同生活圈的整併，而南萬華的生活圈從歷史脈絡進展到現在，反而與板橋、中和、永和較為密切，打破我們對現今行政區域的框架，區域與區域間的連結與斷裂也許是我們應該看到加蚋仔模糊又可以細究的獨特之處。

南萬華的範圍

現今的西藏路，原為新店溪的支流，以北為下坎庄，以南為加蚋仔庄，是此二庄的天然庄界。日治時期改稱「赤河」或「赤江」，光復後整濬為特三號排水溝，後排水溝以北遍設工廠排放廢水，以及垃圾傾倒等問題，日久溝道發臭阻塞，時謔稱其為「黑龍江」。為改善市容與交通，新闢特三號排水溝側道路，並於萬大計畫中實施道路拓寬。之後，特三號排水溝進行加蓋作業，由此成了現在萬華區東西的主要幹道。

因此，在體系分界上，西藏路以南，即為「南萬華」。不過有趣的是，也有人認為中萬華與南萬華的分界線是艋舺大道，足見當時鐵路地上化時，造成部份在地人兩地阻隔與斷裂的印象揮之不去。

不得不
體會

：文化是生活百景

導覽介紹南萬華，零散的歷史現場很難去組合出我們原先對歷史文化的認知，也就是去追溯「過去的樣貌」究竟會是什麼樣子，更多的介紹是當下以及未來可能的改變，似乎現在就有保留也或許正在遺失某些價值。在穿梭巷弄間，還時不時對上在地人的目光，你一定想問，他們是否有把自己當作是動物園裡那些動物們的心態？但是，他們過的是各自的生活啊！

這裡的「歷史文化」與一般的認知存有一些差距。南萬華有別於剝皮寮、大稻埕、三峽老街那樣，沒有具體而醒目又串成一氣的標誌物可登高一呼，讓人容易理解其歷史文化價值，反而在萬華近年來強大的都市更新壓力，面臨到勢必改變的趨向，迫使這個停滯許久的區域不斷出現了「被發現的傳統」，「南萬華的日常」負責人曾冠傑分享說：



在細微處總可以發現過去的痕跡，譬如舊的門牌。

「傳統不一定能一直延續及流傳下去，但有些時候，斷掉的傳統會重新被發現、被記憶。」那個發現的心態可能是俗濫的落寞，又或者是更為重視並積極的心態：我們能不能留下些什麼？

除此之外，時間氛圍在被遺忘的南萬華裡停頓，也反映出特殊的生活氣息，原樣純樸像是小鎮步調般，店家的多樣性與

互補性充足了傳統聚落的生活機能，各自存在或消亡。

對比剝皮寮這個凍結的歷史街區，南萬華的時間節奏迥異於我們對歷史文化的普遍認為，反倒讓我們詢問著「歷史在哪裡？文化在哪裡？」的當下，生活就是一個答案。



南萬華的東園街為百年老街，卻不像剝皮寮、大稻埕、三峽老街，僅存幾棟約莫大正時期的街屋，保存亦不完全，不起眼的外觀卻與旁邊現代化的高樓相映成趣。



據在地人說，這裡曾是亂葬崗，後來將之收攏成塚，增建小廟，一種混雜住商的特殊風格顯透在地人鬼界線的生活情調。



只有在地人知道的味道，阿嬤的古早味早餐。（曾冠傑提供）

不得不感受

：有情交易

途經舊店家，也不乏有新的店招在不遠處顯眼，你不禁懷疑，資本主義下的適者生存難以旋身，無可避免地必須正面迎戰，然而，在南萬華的時間節奏裡，除了資本主義，便是有情生活方式。

東園街六十六巷二弄有家中式早餐，沒有招牌、沒有價目表，並不引人注目，

八十多歲的阿嬤卻賣了四十年。她說，最早是跟頭家一起做，這邊做早餐、那邊賣水果，頭家過世後，水果攤便收起來，專賣早餐，每日早上六點多到十點多，只有在地人知道的古早味。

這還賺錢嗎？

不遠處，更好的一個開店位置，早餐店的招牌明顯，價目表上的品項多樣化選擇，搭配套餐享有折扣，西式可兼中式，

營業時間也從早餐到午餐，忙碌招呼，點單記單，銀貨兩訖，下次再度光臨。

阿嬤還賺錢嗎？

早期賺錢是度生活，現在還賺得上一些錢，賺一些聊上幾句的關心問候，與鄰居、老主顧保持互動。當阿嬤過了汲汲營營的時候，便是過生活。曾冠傑說：「在

南萬華，對老店的長輩來說，他們的人生可能是沒有退休這件事的。還能動，就繼續做，不是為了賺錢，這只是他的生活方式而已。」

在地人一代接一代吃過，阿嬤賣起早餐愈顯歡喜與從容，阿嬤還賺錢嗎？你覺得她還賺到什麼呢？



掘仔頭舊景。（曾冠傑提供）



現已闢為「掘仔頭景觀公園」。

不得不
思索

：保存與開發不是二擇一


然而，正是因為生活的本質裡有一項就是「改變」，汰舊換新，舊不可能永遠不壞，也不可能永遠存在。怎麼保存與改善？怎麼在「新」與「舊」這矛盾衝突裡現實地融合與妥協？南萬華從來不是反對都市更新，只希望有更細緻的規劃。

南萬華的掘仔頭位於寶興街與長泰街口，是一處僅存臺北開墾起源的歷史空間。民國一〇三年守護掘仔頭聯盟進入此區進行口述歷史與文史資料搜羅，並舉辦相關

活動，串連尚存的部份水圳、湧泉、古井、老樹、古厝，呼籲將此地登錄為文化景觀，卻衝突到此區域的都市更新，在居民權益與開發業者利益間角力，一場文資審議的結論，只指定古井與祖厝立面為歷史建築，並採異地保存。

這會是最好或者是最壞的結果嗎？

以居住機能填塞歷史空間的實體，一口依當地水文挖掘的百年古井、一座古厝僅留立面，如何異地保存？開發與保存都難，要大家共識也很難，但在南萬華必須看到。



如果你還想多了解南萬華

參訪地點：

萬華故事館

（臺北市萬華區水源路 119 號，位於青年公園裡。）

東園街社區規劃師工作室

（臺北市萬華區東園街 154 巷 1 弄 8 號。）

南機場地區社區規劃師工作室

（臺北市萬華區中華路二段 322 號。）

臉書查詢：

南萬華的日常

守護掘仔頭聯盟

東園街社區規劃師工作室

南機場地區社區規劃師工作室



不得不 知道

：對南萬華的另一種想像

南萬華裡幾處建案的命名皆考量到在地性，譬如「大都會花園」、「萬華園」是取加蚋仔早期種植大片的茉莉花園的意象，又有「萬壽」、「萬結」、「萬年青」（近青年公園）依路連結，這或許是個想像，當時間推展起「不得不」，我們還能夠做些什麼？

有人說，南萬華這區就像是一座「活的庶民生活博物館」，因為擁有生活面向，既要保持生活型態，又得正視都市化跟城鎮發展的考量，不得不改變是為最實際的面對。

這個「不得不」還有個時間上的迫切。在推動「中正萬華復興計畫」中，捷運萬大線的興建被視為此波復興的引擎，LG04（萬大路、東園街交口東側）地下車站的設置預計年底動工，未來的五到十年間，

隨捷運通車的時間點，帶動建案與土地開發案等都市更新的執行，南萬華獨特的時間感從停滯至啟動，如果你問，不要忘記又要怎麼樣保留？

曾冠傑分享：「在地人（在庄仔）對都市更新的認識與想像是很有限的，都是起大厝，也就是把老房子拆掉蓋大樓，問他們蓋大樓真的有比較好嗎？但他們確實不知道有其他的可能性。也許我們能做的是，去重新認識這塊地方，也傳達出都市更新還有其他的可能性。現象或許不是全部的保存，但怎麼保存好的，又可以改善生活環境，這是必須去思索的。應該從政府及建商主導的都市更新轉換到在地人主導，不要只接受他們的說法，是自己真正對這塊土地有自己的想法。」

換我問你：怎麼樣是你想要的生活？你想記得什麼？又想忘記什麼？還有，你對這裡（或那裡）的情感是什麼？

紓壓

找回工作幸福感

文／葉雅馨 照片提供／董氏基金會心理衛生中心



去年發生多起憾事，包括德國機師可能因憂鬱症導致墜機造成多人身亡、科技大廠財務長疑似精神壓力過大而自殺，以及藝人的自殺事件等，職場心理健康議題開始引發各界關注。根據聯合國國際勞工組織資料，憂鬱症已是職場疾病主流，員工若因得到憂鬱症失去工作能力，帶給企業的成本損失，比關廠或罷工還嚴重。董氏基金會歷年調查結果也顯示，約 11% 臺灣民眾有明顯憂鬱情緒，需專業協助，讓民眾感到憂鬱的主因是工作，而在職場上感到最有壓力的事件前五名為上司／主管的帶領方式、待遇不佳、業務量大、工作時數長，以及同事競爭，超過六成的上班族星期一最憂鬱。

想到上班就頭痛、嘔吐、胃痛？

臺灣職場高工時、高競爭已是常態，上班族面對工作負荷、上級要求、作業環境不良等情境，常感到不愉快，進而出現職業病。對某些工作狂而言，儘管有壓力卻不自覺，一旦壓力衝破臨界點，整個人

便可能崩潰，這也是「過勞死」的原因之一。長期壓力會讓身體出現毛病，也就是身心症，種類包括：本態性高血壓、冠狀動脈疾患、癌症等，罹患這些疾病的人多有某些人格特質，導致心理長期承受壓力，讓內分泌、神經系統、消化系統發生障礙。

紓壓方法：停、看、轉、動

- 一、停（Stop）：停止負面想法。
- 二、看（Turn）：看看自己的優點或自己所擁有的。
- 三、轉（Turn）：腦筋轉個彎，好的想法取代不好的想法。
- 四、動（Focus）：展開行動，做有益身心的紓壓活動。

建立紓壓習慣，自在面對職場壓力

根據董氏基金會在民國一〇二年及一〇三年連續兩年對四十四家企業員工之調查報告，近五成的上班族紓壓方式首選「看電視、電影」，其次為運動。男女紓壓方式亦有差別，男性最常用「運動」紓壓，其次為「看電視、電影」、「聽音樂唱歌」，女性則是「看電視、電影」、「找親友訴說」及「聽音樂唱歌」。正向的紓壓能將壓力轉換成工作進步的助力，但若用錯紓壓方式，如飲酒、隨意消費等，造成惡性循環，反而帶來更大的壓力和傷害。每個人應該了解自己忍受壓力的程度，時常檢視壓力源，思考如何調整生活與工作模式，將部



華國大飯店企業紓壓課程，學員透過肢體的伸展達到紓壓的目的。

份工作延後處理，減少同時面對各項壓力的情況。許多國內外的研究顯示，運動是最有效的紓壓方式，但不只運動能紓壓，每個人只要能找到自己喜歡、適當的方法，就是一個好的紓壓方式。因此董氏基金會與多家企業於民國一〇一年起訂定五月第一個星期一為企業紓壓日，提供多元紓壓體驗課程，讓上班族學習正確紓壓。

Stop Turn Focus 立即減壓

工作一定會有壓力，壓力過大時，身體出現不適症狀要當作警訊，檢視症狀的出現是否與壓力、情緒有關。平時就建立紓壓習慣，也要有情感上的支持，如家人、朋友或信仰等。當工作出現壓力，無法立即抽離工作環境，最好的紓壓方法就是好好運用大腦「停、看、轉、動」，董氏基金會亦免費提供民眾多種紓壓資源，包含線上工作壓力自我檢測表、工作熊 NOTE、辦公室紓壓小物、百位領導者運動紓壓影片等，民眾可透過資源的應用，適時紓壓，遠離職場憂鬱。

壓力無所不在，人人都有機會罹患憂鬱症。定期做情緒檢視與建立運動紓壓習慣能有效預防憂鬱症。

（本文作者為董氏基金會心理衛生中心主任。）

上班族紓壓相關資源

工作壓力自我檢測表：<http://goo.gl/4SjIre>

工作熊 NOTE：<http://goo.gl/XPh93j>

紓壓小物哪裡找：<http://goo.gl/Ff8bFp>

想知道更多與企業紓壓日的相關資訊，請上「職得快樂忘憂網」（<http://goo.gl/Wp7wMx>）查詢

文學巨飈

張萬康《道濟群生錄》、 新日嵯峨子《臺北城裡妖魔跋扈》

文／徐嘉澤

民國一〇〇年六月張萬康的《道濟群生錄》風風火火問世，同年十二月在評審之一朱天心力挺下，拿下臺灣文學首獎。這本小說的魅力究竟為何？可以讓朱天心說出「我，誠願意以多年閱讀、寫作的一點點信用，賭徒似的全數押在張萬康」這話後，一把梭哈。

翻開《道濟群生錄》第一回，小標是萬康爸爸含冤蒙難、保生大帝道濟群生，仿古以章回小說方式呈現。故事開場幕後黑子說書給讀者聽，先了解萬爸（張濟）生病過程，後主角萬康以超級東扯西扯的絕技得知張濟原是天界雄雞轉世，雖在萬康誤打誤撞之下得在保生大帝庇佑苟活，但註定多受一份苦，人生才功德圓滿。這份苦是現實張萬康陪父親與病魔抗鬥時所受，張萬康滿腹不平將相關人物重新搬演進小說舞台，也是小說角色萬康父子所領。

張萬康有幾分張大春年輕時的色彩，用後設、魔幻寫實方式誇大內容，文字大氣、對話嘻笑怒罵都有幾分功夫，將父親最後一劫設定在醫療制度問題上，越是貼近你我小人物的悲劇故事就需用荒謬喜劇包裝。滿天神佛和妖魔也隨著故事進展而讓讀者感受，即使是看似萬能的神魔世界也和現實社會一樣，有貪污舞弊、偷雞摸狗也有處處拉攏、處處關說，也有自己該遵守和跳脫不了的框架，至此，無所不能的神（魔）也必須在一定限度之下才能幫

助（毒害）凡人。那麼可以看出作者探討的不過是小人物蒙受苦難（生病），能伸援助人的便是神，落井下石的是魔，這一場神魔人鬥法鬥智鬥毅力的過程就只是神也醫院、魔也醫院。

民國一〇〇年臺灣文學獎評審之一的詹胡志稱「這是一本怪書，介於天才和亂寫之間，是一本不可思議的奇書，太特別了！」至於多怪？為什麼介於天才和亂寫之間？可以從幾方面來了解，一是給人矛盾的閱讀新體驗，故事發生在現代，但小說仿古以章回小說寫成；神佛妖魔原本給人距離感，卻在這本小說中貼近到可稱兄道弟，還可秤斤論兩談判買賣；在仿古語法中有大量年輕用語和網路趨勢，例如「情緒很 high」、「山豬敲來一堆 msn 問候」、師爺一旁道：「難怪您不喝，烙賽不能喝茶。」判官聽了罵師爺道：「沒禮貌！這不但是烙賽，還是剉賽。」

二是看作者把故事說大的能力，越貼近自己的故事越不容易掌控，一不小心就變成懺情文、毀人文、自怨自艾文，作者

天才之處自然是把錯事怪罪到自己老父，若乖順點乖乖跟鬼卒走也不會有後面的麻煩，但道濟因有冤屈、抗意甚堅，萬康見父親如此，自己也就捨命陪君子，求來神佛與妖魔抗衡。故事說得天花亂墜是可以，但不能無止盡，總有收網時刻，那些嬉笑怒罵或神魔之會只為最後四章的仙魔大戰和父子天人永隔鋪陳，至此才了解無論外在武裝得多麼堅強，但在心上劃一刀，誰都會落淚也都會痛。

若說《道濟群生錄》是父子的生死書，民國一〇四年四月有本名為《臺北城裡妖魔跋扈》的小說也可堪稱「奇書」，把真實的城市當成舞台，將歷史文化入菜，書中藉著日本妖怪在臺的存在直指臺灣過去曾被殖民的時光。這本小說的有趣之處在於以輕小說形式來論述文學論戰這個艱深的歷史，此外本書作者是新日嵯峨子，小說角色中也有身為新日嵯峨子的文學評論家開始小說創作，那麼到底是小說的文學評論家創作了現實的這本小說，還是現實的作者將自己虛構進小說中。

小說的世界應是虛構，一旦交界被消融，現實偷渡進小說，或小說流竄到現實，就像《道濟群生錄》和《臺北城裡妖魔跋扈》，由於現實與虛構間的勢力消長，很容易在文學之海形成巨颯，叫人不注意到都難。



《道濟群生錄》

作者：張萬康
出版社：麥田出版
出版時間：民國一〇〇年
(2011年)六月
(書影由麥田出版提供)




《臺北城裡妖魔跋扈》

作者：新日嵯峨子
出版社：奇異果文創
出版時間：民國一〇四年
(2015年)四月
(書影由奇異果文創提供)



撰文者：徐嘉澤

高雄人。迷你馬身高，頭髮短短和身高一樣長不高，只好努力出書來把自己墊高，台客混搭日系野狼風，出刀刀嘴裡永遠分不清，熱衷寫故事也樂於旅行和交友。作品曾獲時報文學獎短篇小說首獎、聯合報文學獎散文首獎、九歌兩百萬長篇小說徵文評審獎、第二屆 BenQ 華文電影小說首獎、高雄文學創作補助、國藝會出版及創作補助等。近期作品《下一個天亮》、《秘河》、《他城紀》等。



心「量」了沒？臺南地震有感

文／釋見輝 攝影／王靖婷

泯滅良心的蝴蝶效應

美國氣象學家洛倫茲（Lorenz）在西元1979年華盛頓的美國科學促進會講演中提出一隻巴西的蝴蝶扇動翅膀，兩週後可能會在美國德州引起一場龍捲風。原因是：蝴蝶翅膀的運動，引起其身邊微弱氣流的產生，而微弱氣流又會引起四周空氣或其他系統產生相應的變化，由此引發連鎖反應，最終導致極大變化。洛倫茲把這種現象稱為「蝴蝶效應」，意即一件表面上看

來毫無關係、非常微小的事情，可能帶來巨大的改變。

年前的一場地震，造成臺南地區傷亡慘重，摧毀了無數家庭。一座疑似豆腐渣工程的商住大樓，見證了泯滅良心的蝴蝶效應威力：檢察官強調，維冠大樓偷工減料非常嚴重，結構設計也有問題，加上施工品質完全缺乏專業。從設計、施工、監造到勘驗，每一環節所發生的種種弊端，彰顯出建商鑽法律漏洞的貪婪僥倖心理，

終於在二十年後的六級地震中釀成重大的悲劇。

風險社會的良心啟示

蝴蝶效應從科學推理角度說明了因果間的連鎖效應，起因微小，結果驚人。從接二連三發生食品安全、金融危機乃至此次災難事件，印證德國社會學家貝克（Ulrich Beck）所指陳，隨著全球化和科學技術的高速發展，人類社會已經生活在一個與傳統的現代化社會完全不同的「風險社會」時代。然而社會要等到危險發生才要喚醒良心意識，代價實在太高。

那麼，如何才是避險之道？

美國總統林肯曾為一優秀律師，但他為當事人辯護有一個條件，無論貧富貴賤，當事人必須是正義的一方。一次，一位富人請林肯為他辯護。林肯聽了客戶的陳述，發現他是在誣陷好人，於是拒絕為他辯護。富人提出優渥的酬勞想收買林肯。林肯嚴肅地回答：「只要使用法庭辯護的技巧，您的案子很容易勝訴，但是案子本身是不公平的。假如我接了您的案子，當我站在法官面前講話的時候，我會對自己說：『林肯，你在撒謊。』謊話只有在丟掉良心的時候，才能大聲地說出口。我不能丟掉良心，也不可能講出謊話。所以，請您另請高明，我沒有能力為您效勞。」

林肯的「謊話只有在丟掉良心時才能大聲說出口」一語道破根本問題。社會上防治「謊言」、「弊案」等問題，常以司法整肅為介入手段，始終治標不治本，主要忽略了「心」才是問題根源所在。宋明

理學家王陽明有四句教：「無善無惡心之體，有善有惡意之動，知善知惡是良知，為善去惡曰格物。」良心或良知，是人類辨別善與惡、對與錯的能力。由於良心的影響，當人類所為與價值觀不合時，會感到自責；一個人為善為惡，都是從心的根本出發。因此，根本改變人心之道，應如佛法「直指人心」的淨化教育，徹底從人的本性中喚起自覺，從觀念中建立純正視聽，面對問題不推委塞責，做事符合公理正義，才是長遠之計。

良心社會的蝴蝶效應

木匠業的祖師爺魯班，有次做了一個木頭人幫著鋸木，被徒弟王恩看見，便悄悄地依樣製作了一個，但他的木頭人卻怎麼樣也動不起來，只得硬著頭皮回去請教老師。魯班問：「尺寸都量對了嗎？」「量了！」「量頭了沒有？」「量了！」「量腳了嗎？」「量了！」最後魯班問：「你大概沒有量（良）心吧！」王恩答：「對！我沒有量心。」魯班沈下臉來厲聲的說：「王恩，沒有良心的人是不能成事的！」

《大學》云：「自天子以至於庶人，一是皆以修身為本。」而修身之本，則是「誠意、正心」，如禪宗所言「但用此心，直了成佛。」改變人心的根本之道，要從正確的認識因果、相信因果，從內在啟迪良知良能，建立自覺的價值信念，並如法奉行戒、定、慧之修持規範，方能在物慾橫流的風險社會中，開啟良善連鎖循環的蝴蝶效應。

（本文作者為圓道禪院住持、首楞嚴國際佛學研修院院長、高師大成人教育研究所博士候選人。）

艋舺猴精彩 丙申年艋舺龍山寺祈福花燈展

文、攝影／編輯部



艋舺龍山寺每年有很多重要的慶典活動，其中最引人注目的是上元節舉辦的元宵花燈展。今年為了配合臺北燈節擴大舉辦，寺裡寺外皆有大型花燈展出。

從除夕夜起，走進寺內就可以欣賞到由光影、燈花交織而成的花燈盛會。首先映入眼簾的是三川殿前的兩座平安燈架，一邊是寫著「元辰吉祥」的平安總燈，另一邊則是象徵「封侯富貴」的猴年祈福主燈，每座主燈下佈置許多小猴子花燈，各

個表情動作俏皮可愛。而排隊等著「鑽燈腳」求福祿的人潮，在前埕廣場繞了一圈又一圈，場面十分壯觀。

三川殿東側的瀑布區，打造出齊天大聖孫悟空在花果山水濂洞的場景，代表著「鴻福齊天」；西側噴水池區則以猴子、花瓶為造型，取閩南語讀音「猴咱平安」（給咱平安）為寓意，祈願來年如意平安。中殿迴廊三面各有一座結合民謠及童趣的電動花燈，旁邊並懸掛兩個超大紅燈籠，



也讓許多民眾驚嘆連連。後殿還有個會讓人眼睛為之一亮的地方，就是在文昌殿跟月老神君旁，各有一個一人高的文昌帝君花燈與月老神君花燈，Q版的神明造型也成為今年遊客必拍的人氣花燈景點。

寺外，艋舺公園星象廣場是這次「2016臺北燈節——艋舺『猴』精彩一龍山寺祈福燈區」的主燈區。這次十二行政區特色燈區的網路票選活動，萬華區在第一階段榮獲民眾最喜愛的第一名殊榮，臺北市長

柯文哲、立法委員林昶佐、民政局長、萬華區區長等，以及艋舺龍山寺的董事長、董監事們特地於二月二十一日（農曆元月十四日）晚上六時蒞臨現場，一同參與主燈啟動儀式。當臺上貴賓在司儀「五、四、三、二、一、啟動」的口號下，按下啟動主燈的圓球時，舞台後方一座七公尺高的「乘龍賜福觀音及善財龍女」主燈立即由暗轉亮，七彩光芒照亮夜空，彷彿龍山寺主神觀世音菩薩走出寺裡，以多變形象貼近民眾，慈悲守護眾生。

在乘龍觀音主燈外，左右兩側各有一片竹林牆，繫著許多祈福葉片，字裡行間皆是人們對未來的美好期盼。地面上四塊象徵著「財富、事業、姻緣、健康」的全彩感應地磚，以及艋舺公園兩旁猶如繁星點點的彩虹光廊，可以讓民眾循著微光在一片燈海中信步走著，感受艋舺花燈路，別有一番樂趣。

燈會期間，民眾可以到寺裡免費索取竹葉造型的祈福小卡，寫下心願後可以繫掛在艋舺公園的祈福竹林牆上。





▲ 寫著「財富、事業、姻緣、健康」的全彩感應地磚，兼具祈福意義與趣味功能。



◀ 平安總燈下有很多俏皮可愛的小猴子花燈。

◀ 打上燈光的齊天大聖花燈更顯氣勢有神。



▶ 三川殿旁的瀑布區造型花燈，是以齊天大聖孫悟空在花果山水瀧洞的場景為設計概念。



▲ 噴水池區的花燈寓意「猴咱平安」（給咱平安）。



▲ Q 版媽祖與千里眼、順風耳花燈，也是今年燈會的一大亮點。



▲ 艋舺公園的乘龍賜福觀音主燈周邊圍繞七座光束蓮花燈，並配置瀑布流水燈，在夜晚閃耀著藍色光芒，很有觀音乘龍於海上的氣勢。

特別預告



日期(星期日)	時間				
	第一場	第二場	第三場	第四場	第五場
五月一日	00001~01356	01357~02711	02712~04070	04071~05442	05443~06798
五月二日	06799~08131	08132~09476	09477~10807	10808~12158	12159~13493
五月三日	13494~14829	14830~16157	16158~17495	17496~18820	18821~20147
五月四日	20148~21421	21422~22895	22896~23962	23963~25230	25231~26510
五月五日	26511~27778	27779~29043	29044~30305	30306~31575	31576~32847
五月六日	32848~34125	34126~35397	35398~36675	36676~37945	37946~39216
五月七日	39217~40488	40489~41769		41770~43036	43037~44294
五月八日	44295~45573	45574~46839	46840~48118	48119~49390	49391~50520

附註：一、「神來之筆」將於每場法會結束後現場發給各位考生。
二、請勿將准考證正本任意置於供桌上以免遺失。

浴佛節

農曆四月八日為釋迦牟尼佛之誕辰，本寺於圓通寶殿前架設浴佛臺，自上午七時起至下午九時三十分止，提供甘草香茹水讓民眾浴佛，並於上午十一時舉行祝聖暨浴佛大典，敬邀您闔家蒞臨，拈香浴佛，同霽法益。

時間：國曆一〇五年五月十四日

(農曆四月初八日) 07:00-21:30

地點：艋舺龍山寺圓通寶殿前

新安植福金榜題名法會

本寺謹訂於國曆一〇五年五月一日至八日，在文昌帝君殿為點光明燈之考生舉行「新安植福金榜題名法會」。法會期間將贈與考生由師父誦經加持的黑色原子筆及 2B 鉛筆，希望各位考生能藉此「神來之筆」沉着應試，榮登金榜。

時間：國曆一〇五年五月一日至八日

地點：文昌帝君殿

其他預告

艋舺龍山寺

日期	名稱內容	地點
農曆六月初七日 (國曆七月十日)	天門開 齋天法會	本寺
農曆六月十六日 (國曆七月十九日)	觀音會	
農曆六月十九日 (國曆七月二十二日)	觀世音菩薩成道紀念日紀念典禮	

艋舺龍山寺板橋文化廣場

日期	名稱內容	地點
國曆五月十五日(週日) 09:00-17:00	正覺法眼 & 生活解脫 輕鬆無礙於自利利他	七樓大會堂
國曆五月二十二日(週日) 12:30-17:30	105 年度 第四屆艋舺龍山寺盃全國學生書法比賽決賽	五樓展覽廳 七樓大會堂

※ 更多活動內容請見龍山寺板橋文化廣場網站公告。



艋舺 龍山寺

Bangka Lungshan Temple



財團法人台北市艋舺龍山寺

地址：臺北市萬華區廣州街 211 號
電話：02-2302-5162 傳真：02-2306-0749
網址：www.lungshan.org.tw